

RU Руководство по эксплуатации

ET Kasutusjuhend

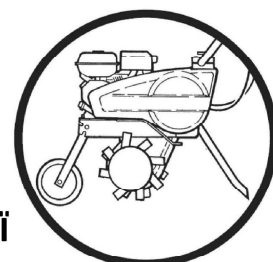
LT Naudojimo vadovas

LV Lietošanas instrukcija

BG Ръководство за употреба

RO Manual de utilizare


UK Керівництво з експлуатації



TF 225


Руководство по эксплуатации *(Перевод оригинальной версии руководства)*

МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Внимательно прочтите руководство пользователя.
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.


Kasutusjuhend *(Algupärase kasutusjuhendi tõlge)*

MULLAFREES

 Loe kasutusjuhendist juhiseid.
Tutvuge seadme toimimisega ja lülitusseadmetega.


Naudojimo instrukcijos *(Originalaus leidinio vertimas)*

VARIKLINIS KULTIVATORIUS

 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.


Lietošanas pamācība *(Tulkojums no oriģinālvalodas)*

AUGSNES FRĒZE

 Izlasiet lietošanas pamācību.
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.


Инструкции за употреба *(Превод на оригиналните инструкции)*

МОТОРЕН КУЛТИВАТОР

 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя.
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.


Manual de utilizare *(Traducerea instrucțiunilor originale)*

MOTOSAPĂ

 Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.
Familiarizați-vă cu funcționarea și comenzile mașinii.

Посібник користувача *(Переклад оригінальної версії посібника)*

МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Уважно прочитати посібник користувача.
Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.

RU

ET

LT

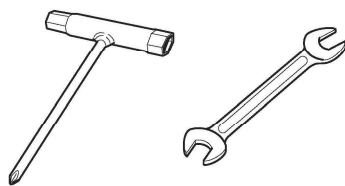
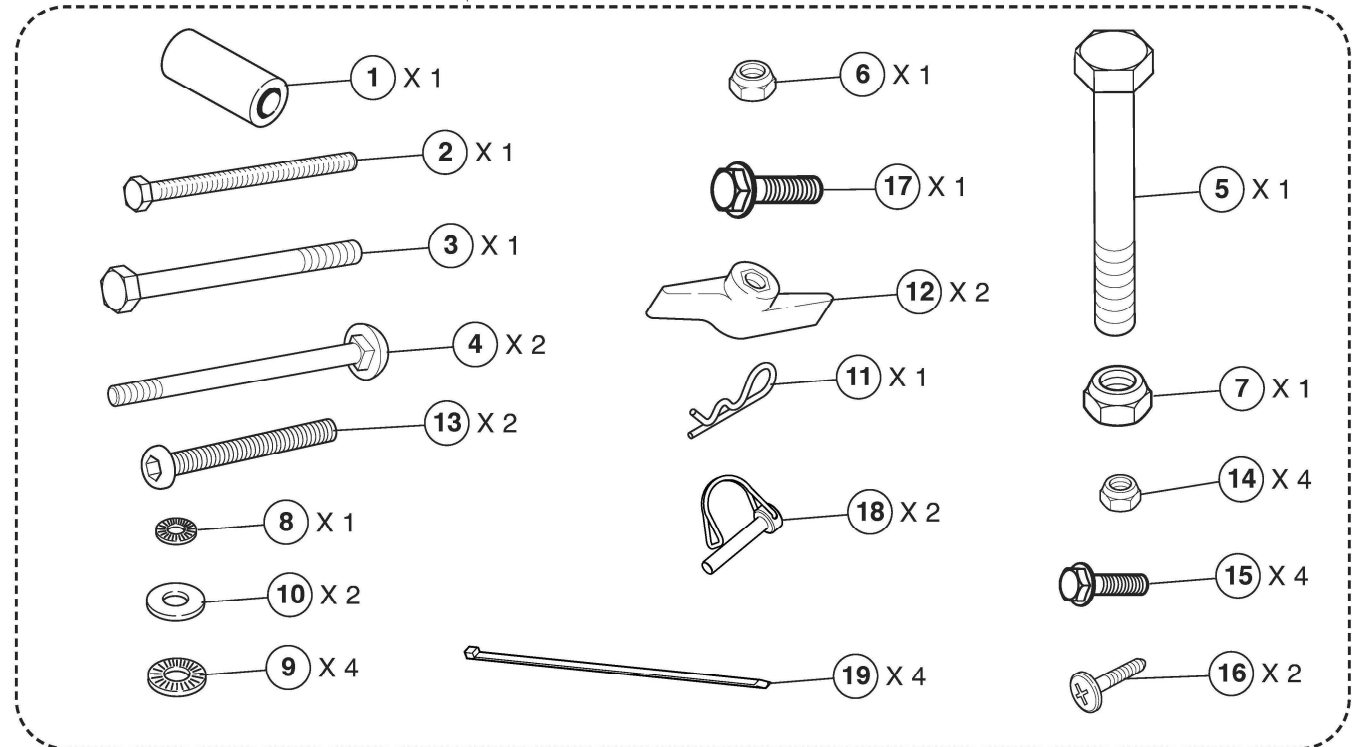
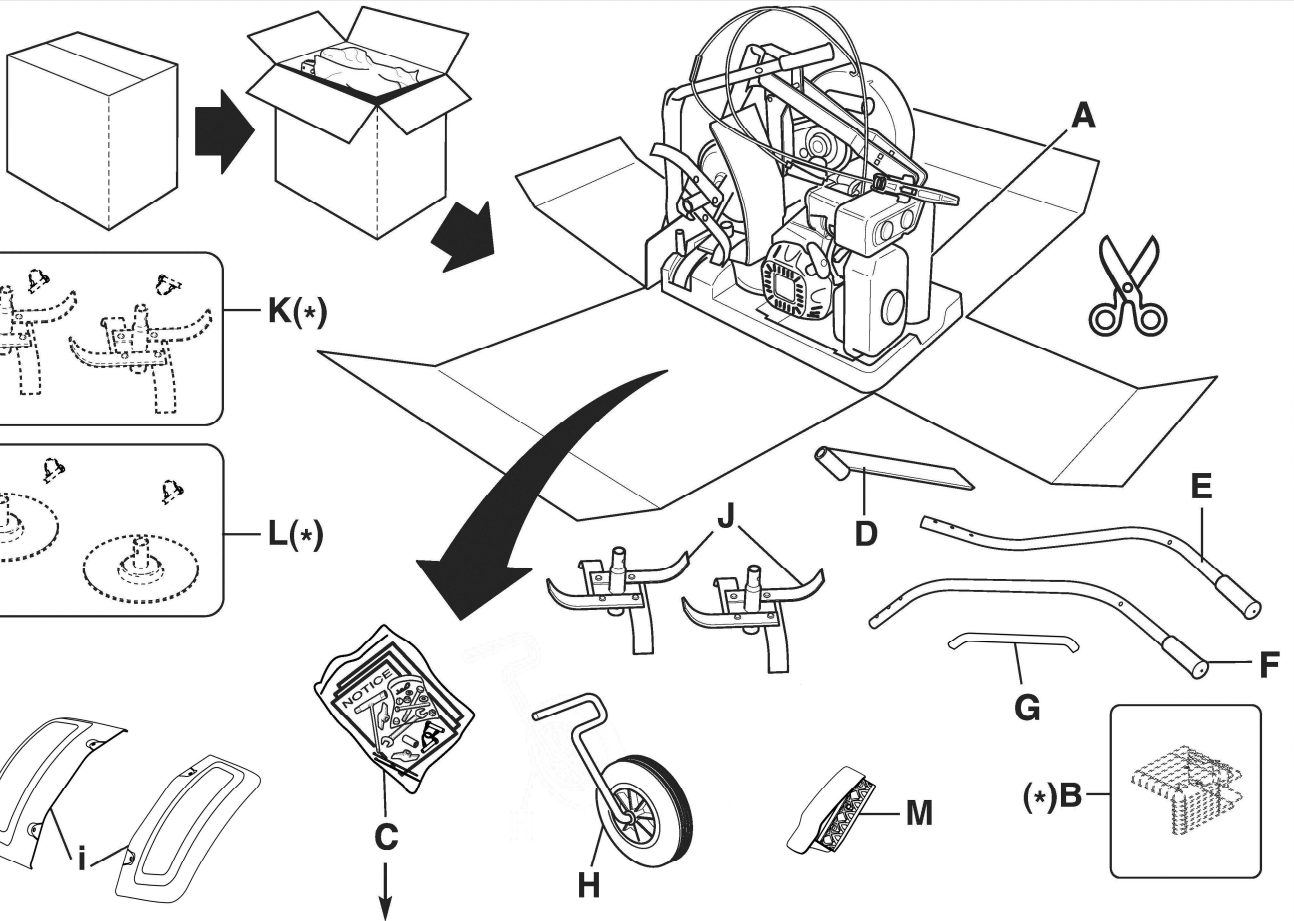
LV

BG

RO

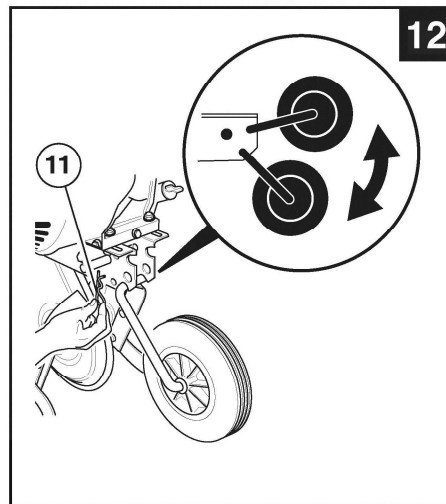
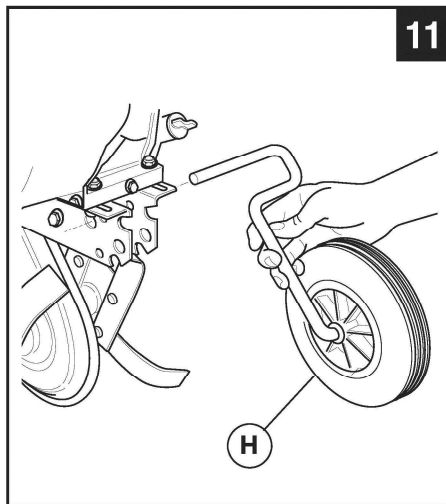
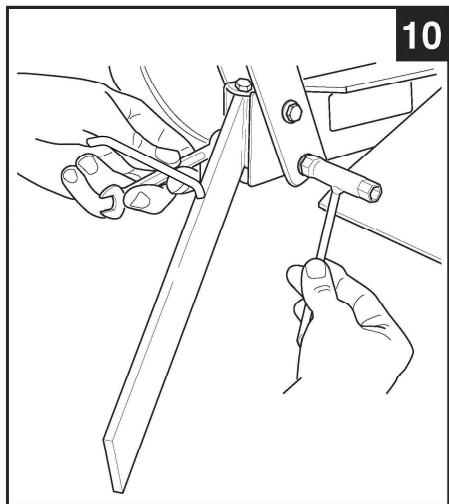
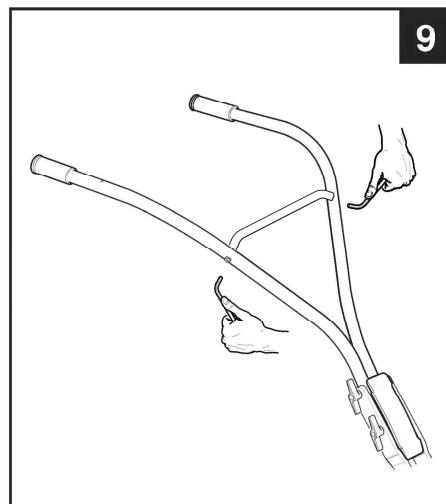
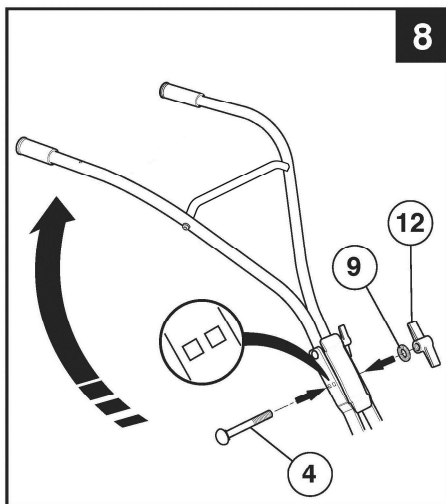
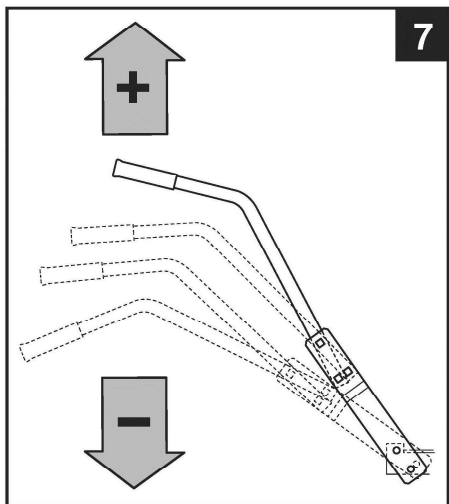
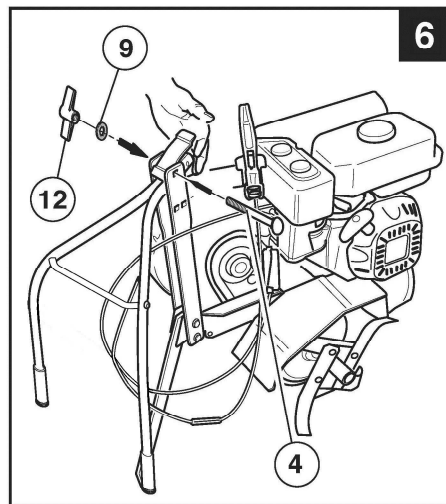
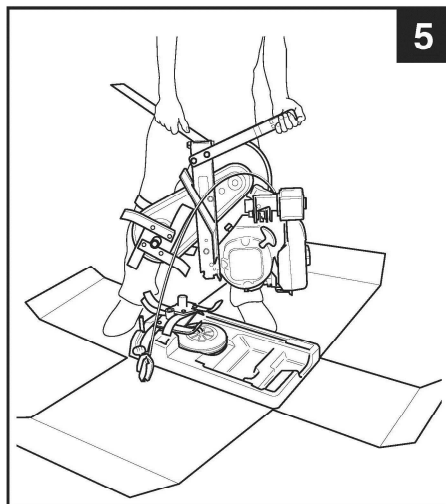
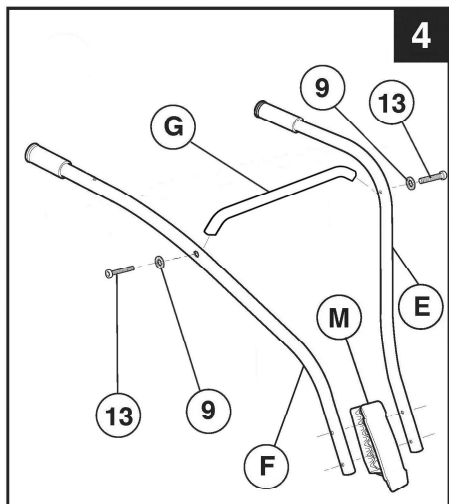
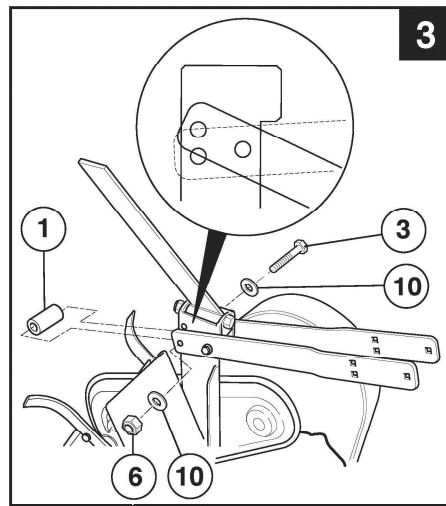
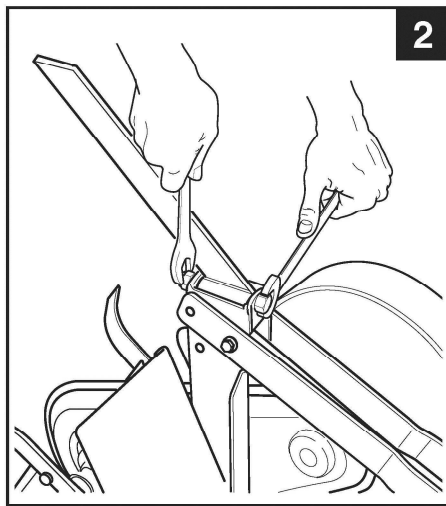
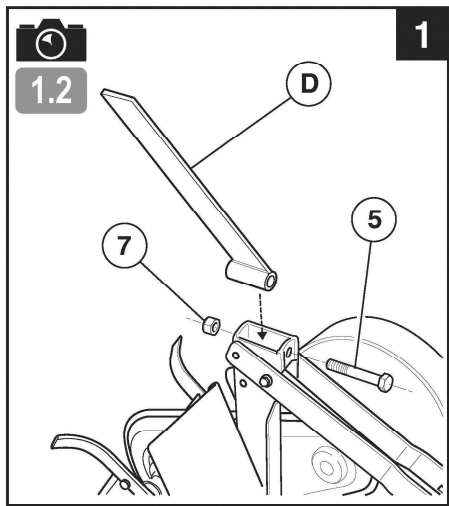
UK

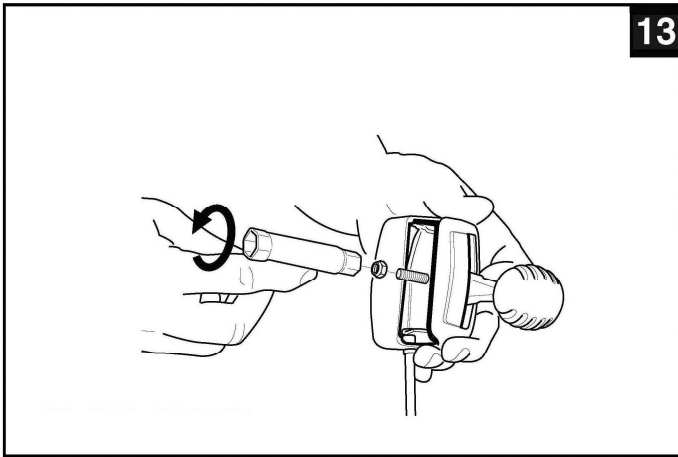
1.1



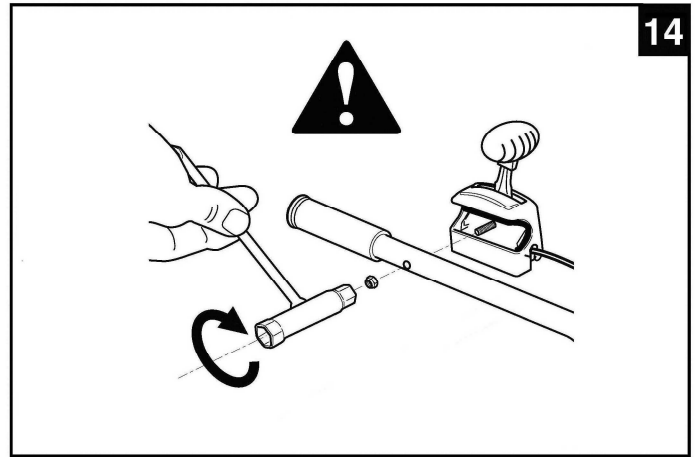
→ 10 - 13 - 23

(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

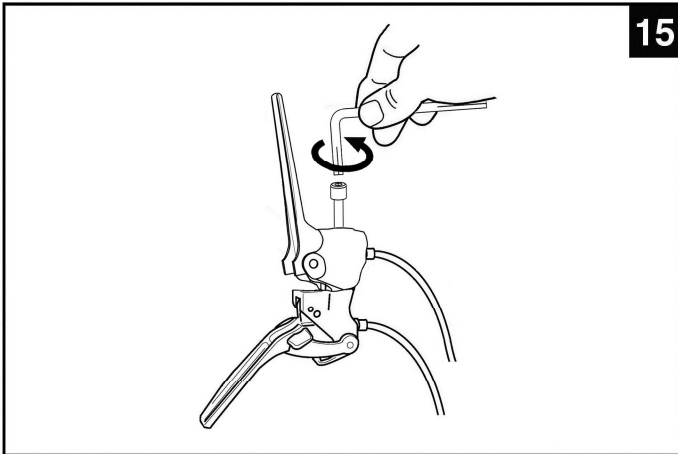




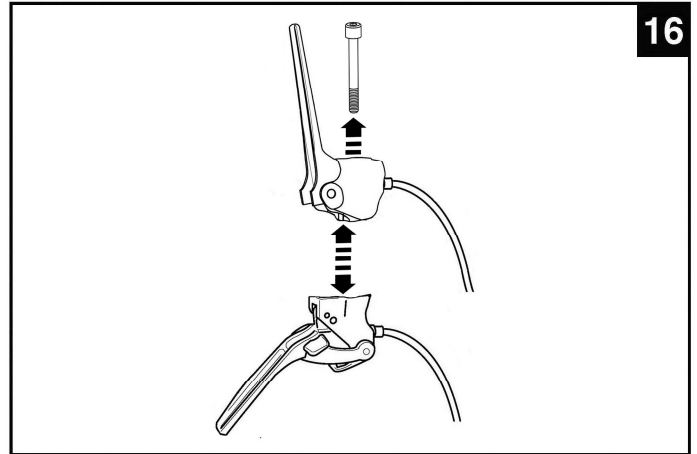
13



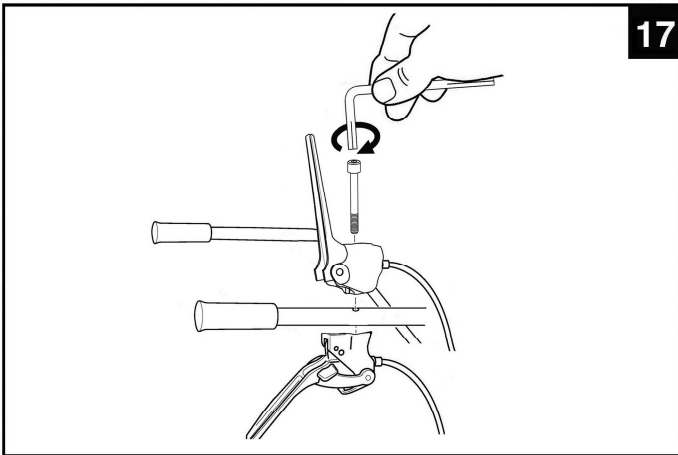
14



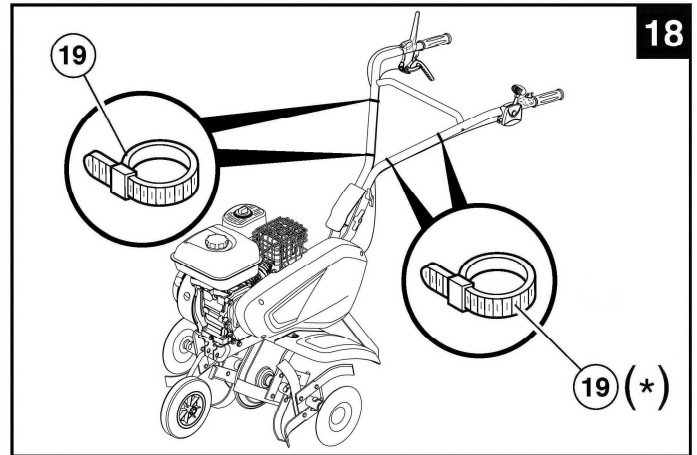
15



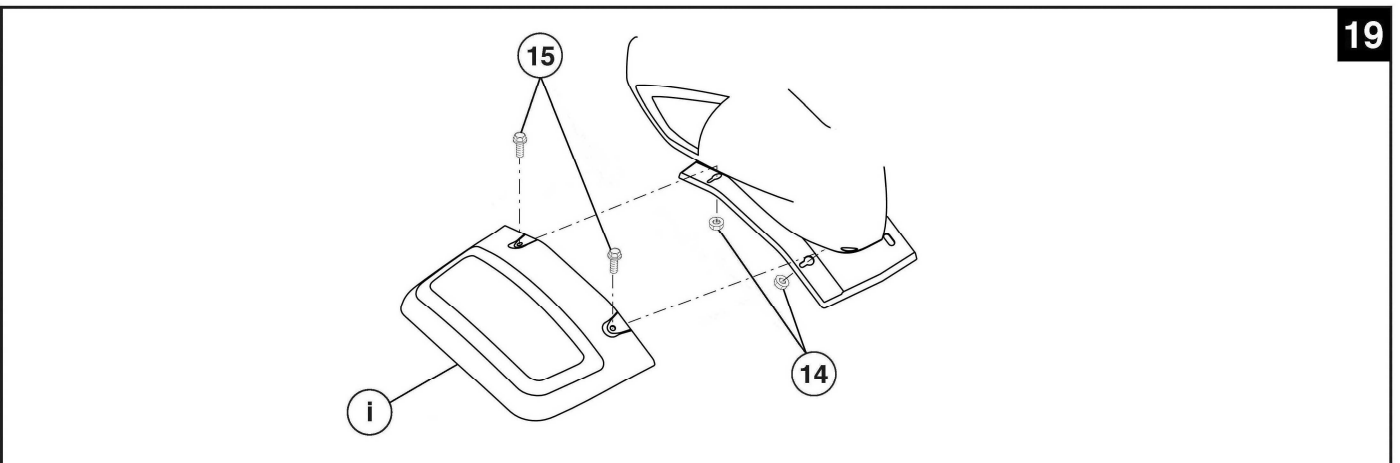
16



17



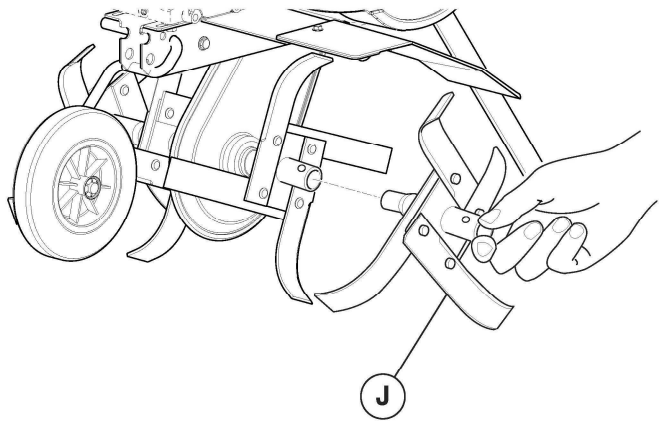
18



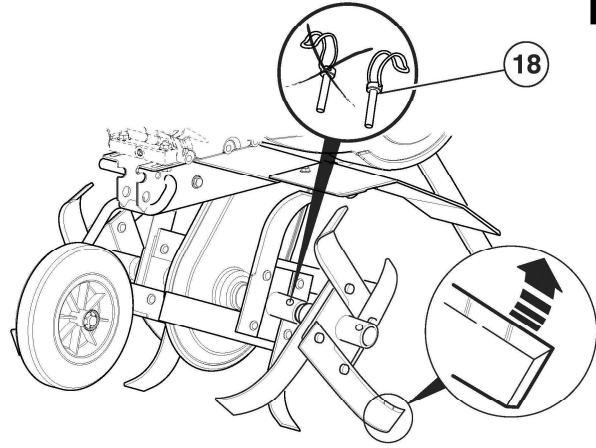
19

(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

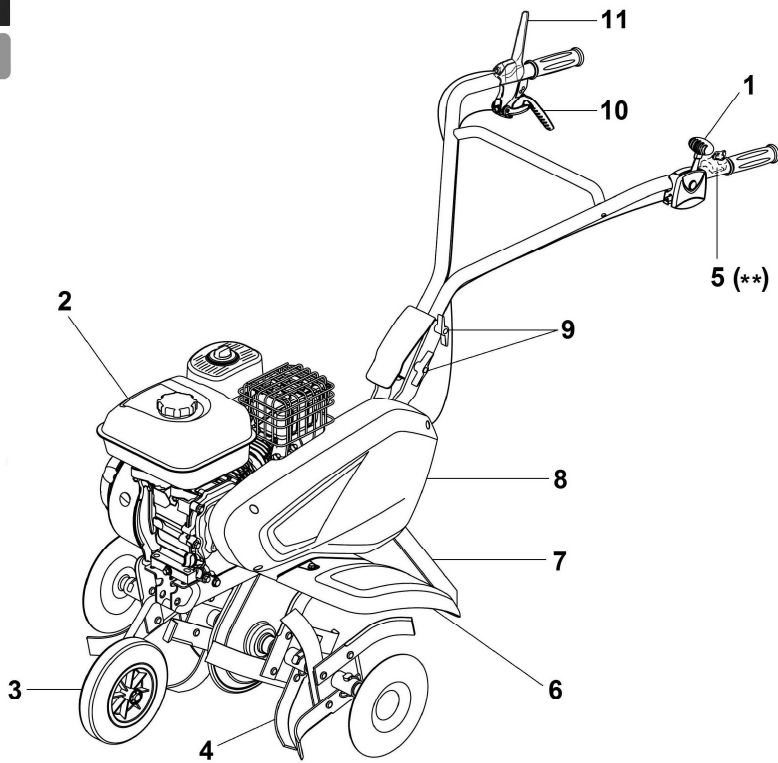
20



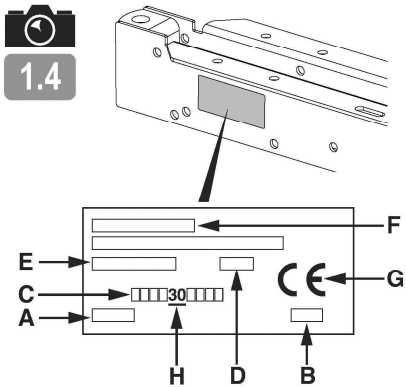
21



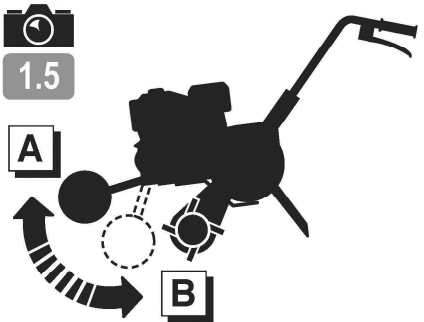
1.3



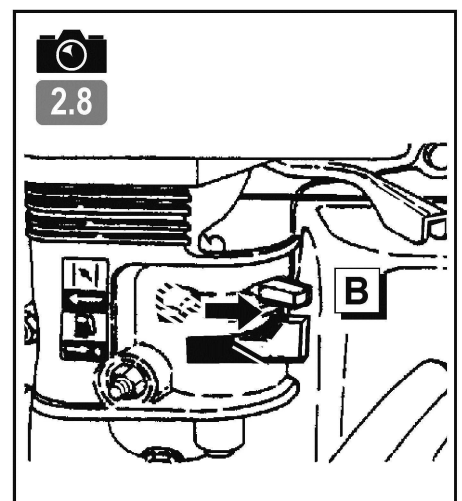
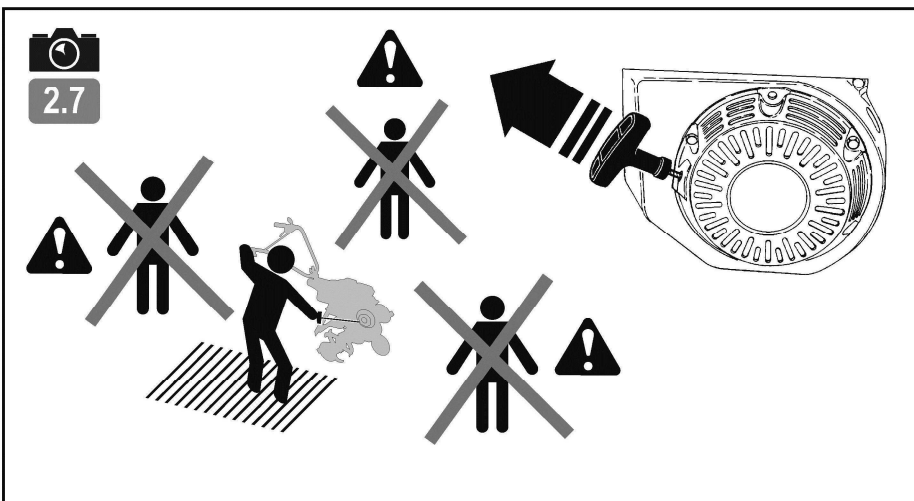
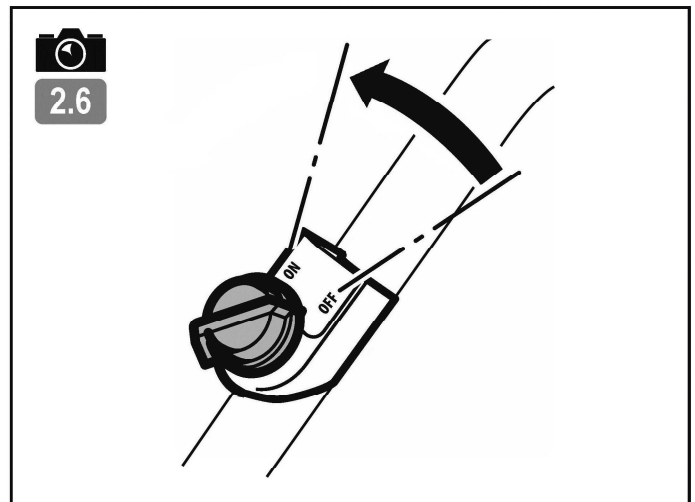
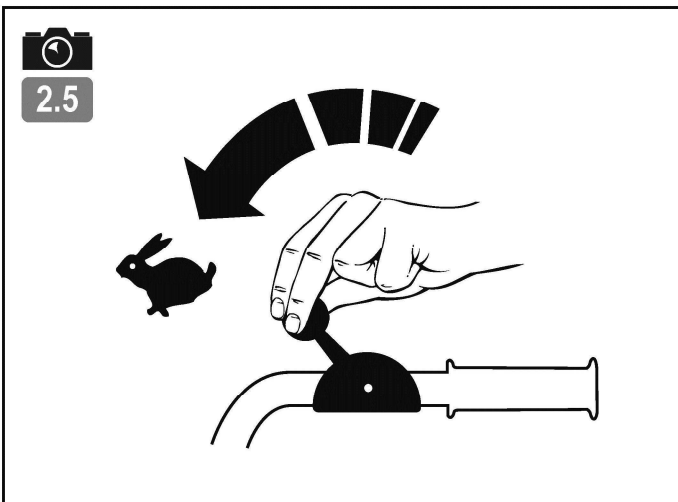
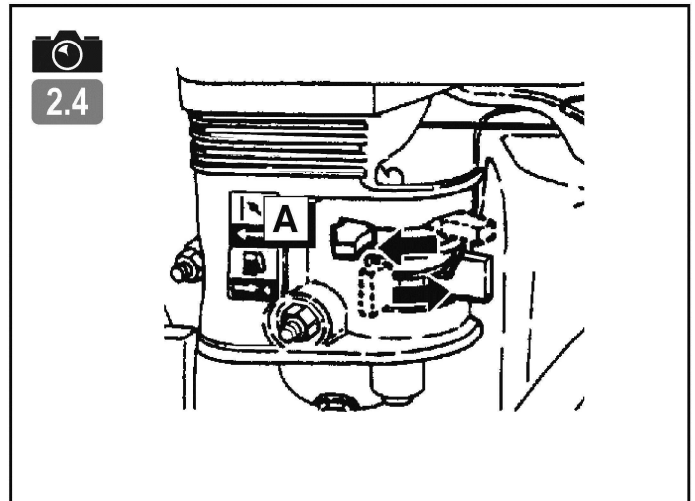
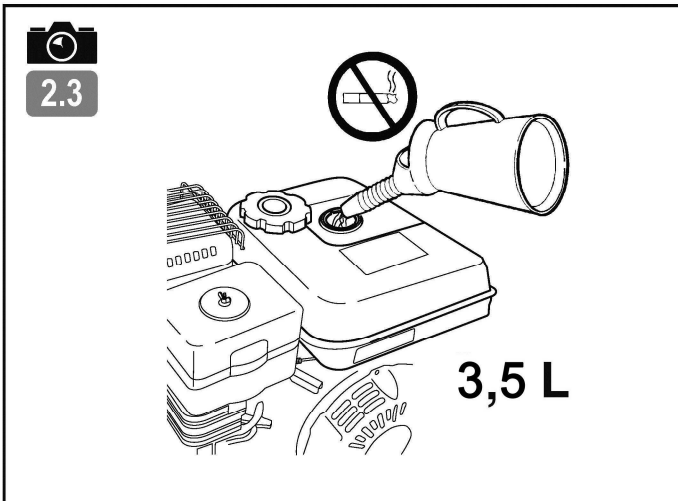
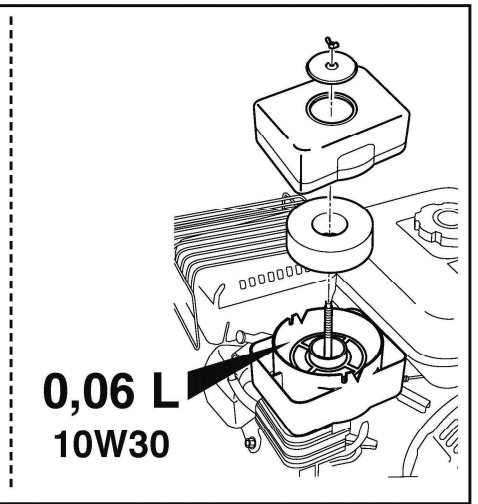
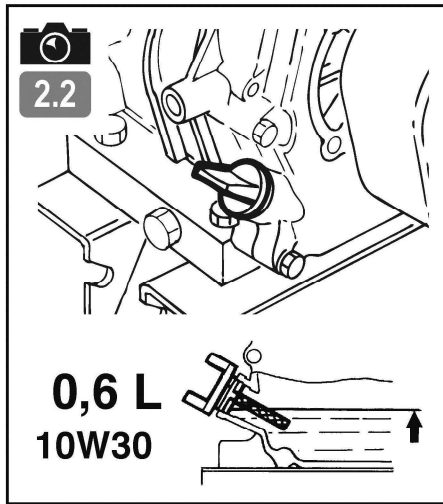
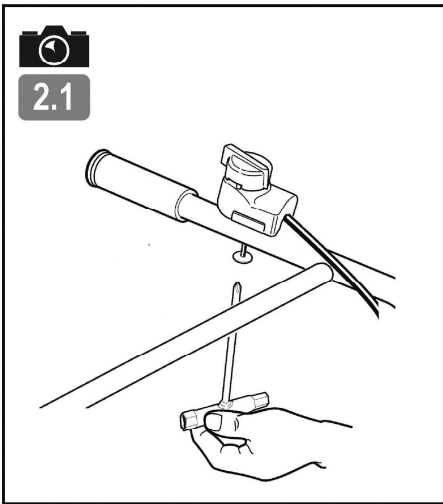
1.4

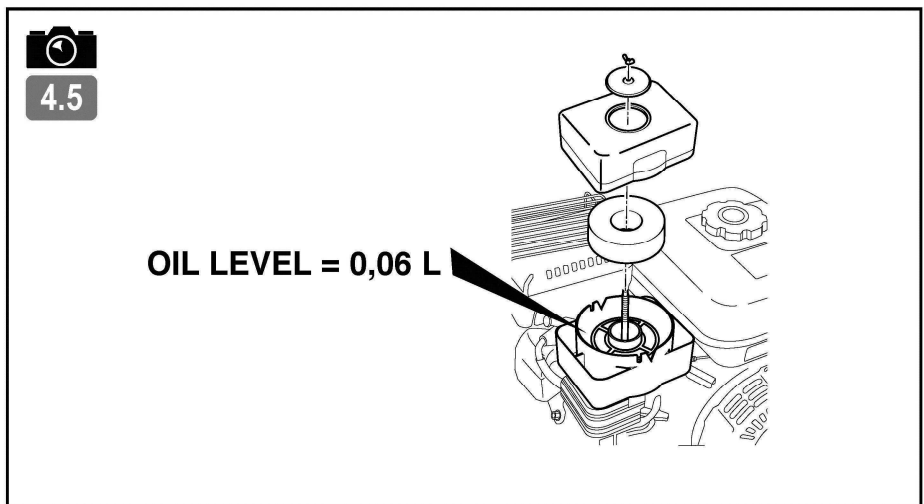
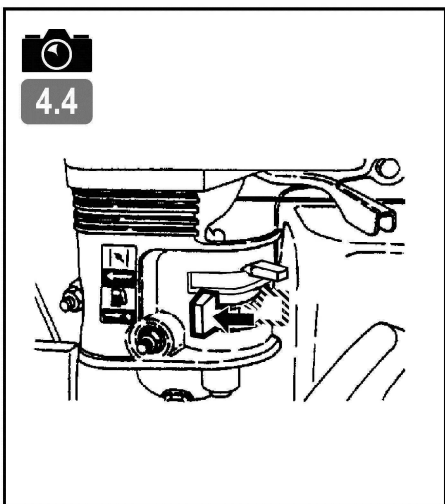
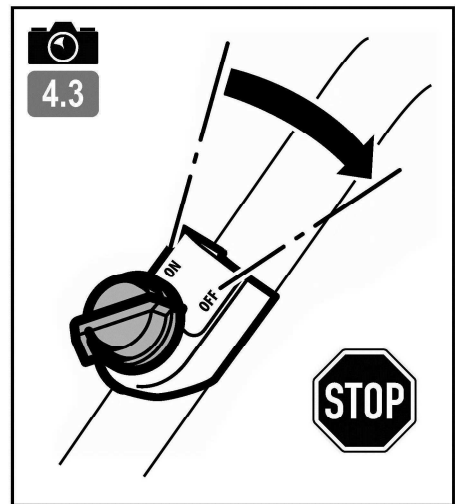
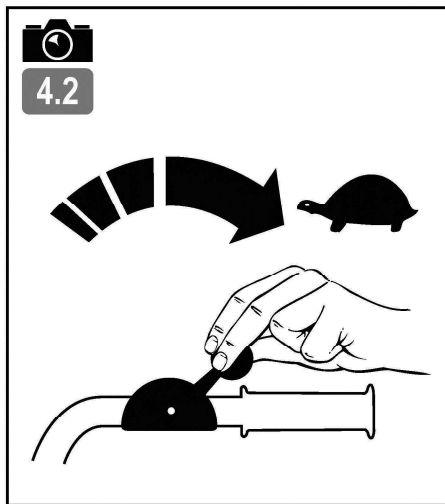
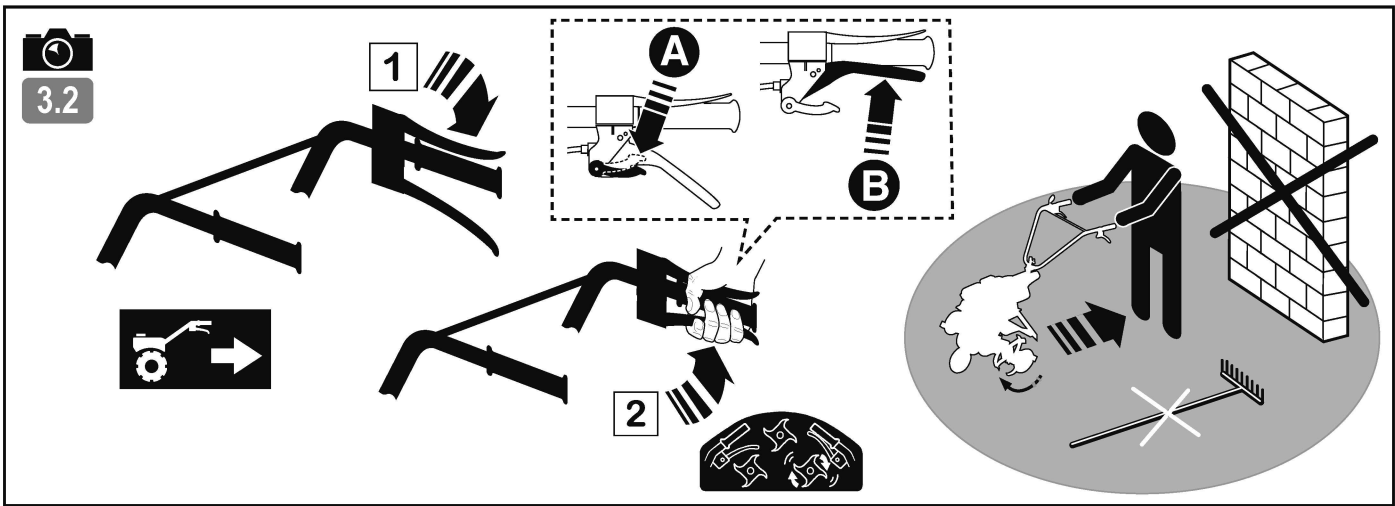
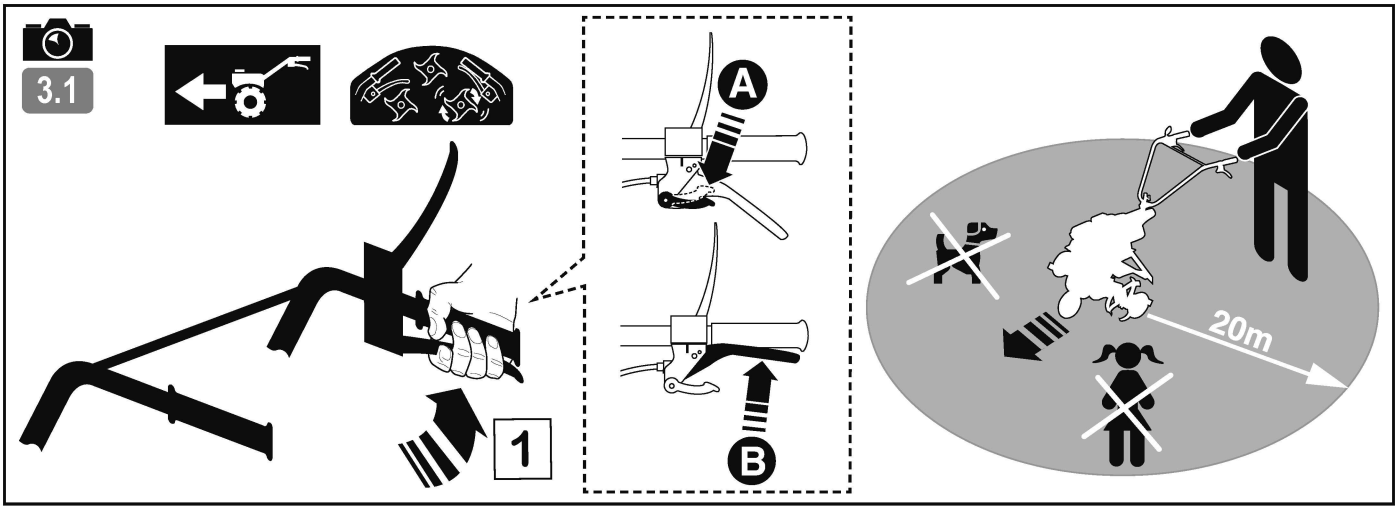


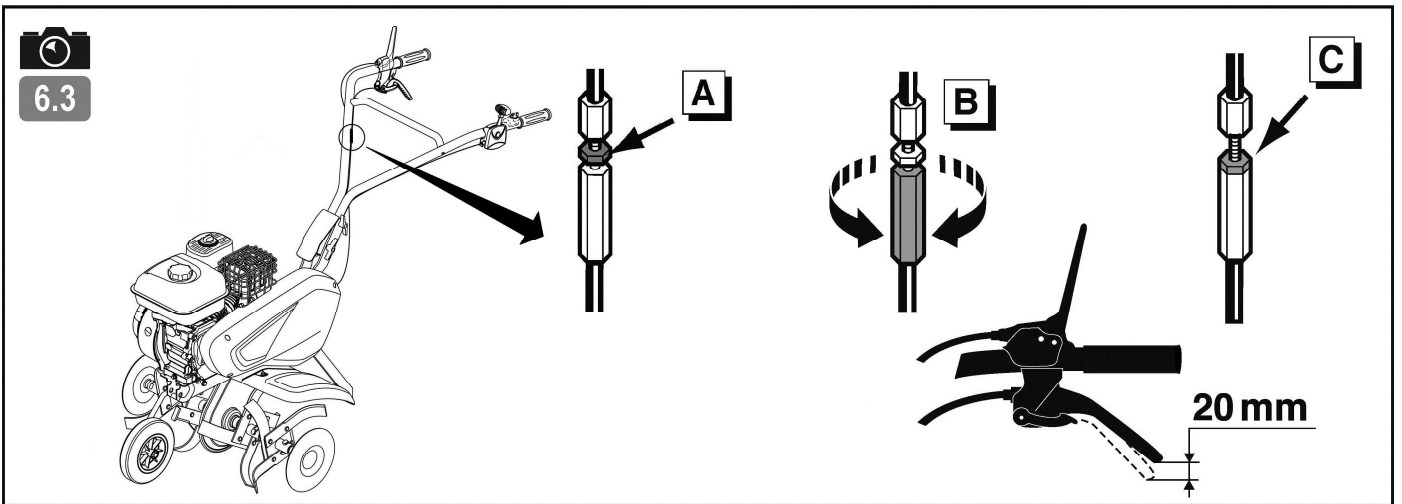
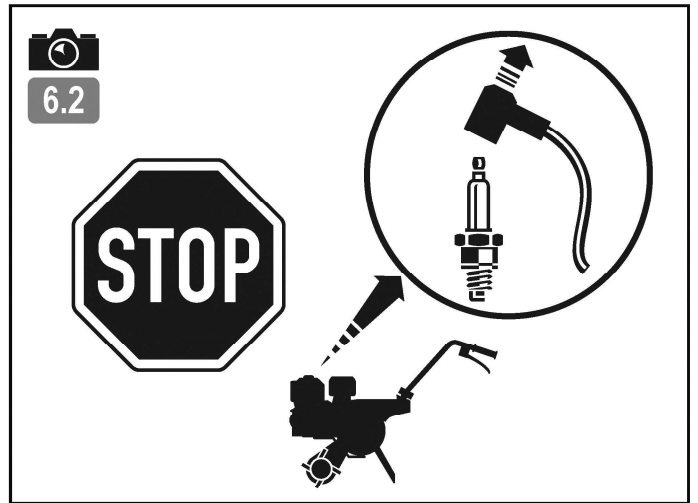
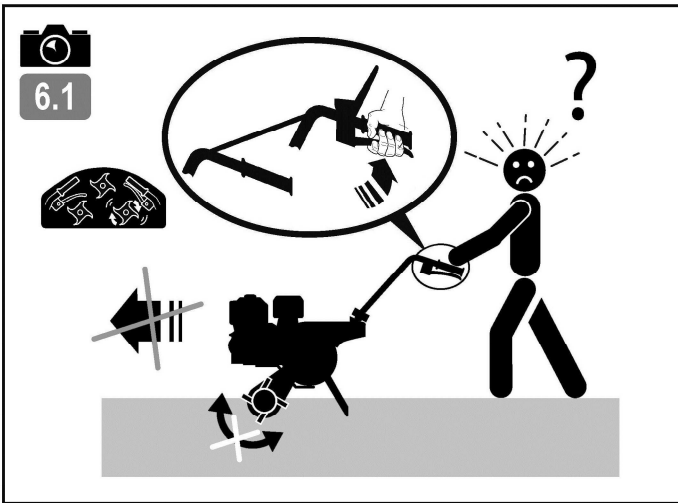
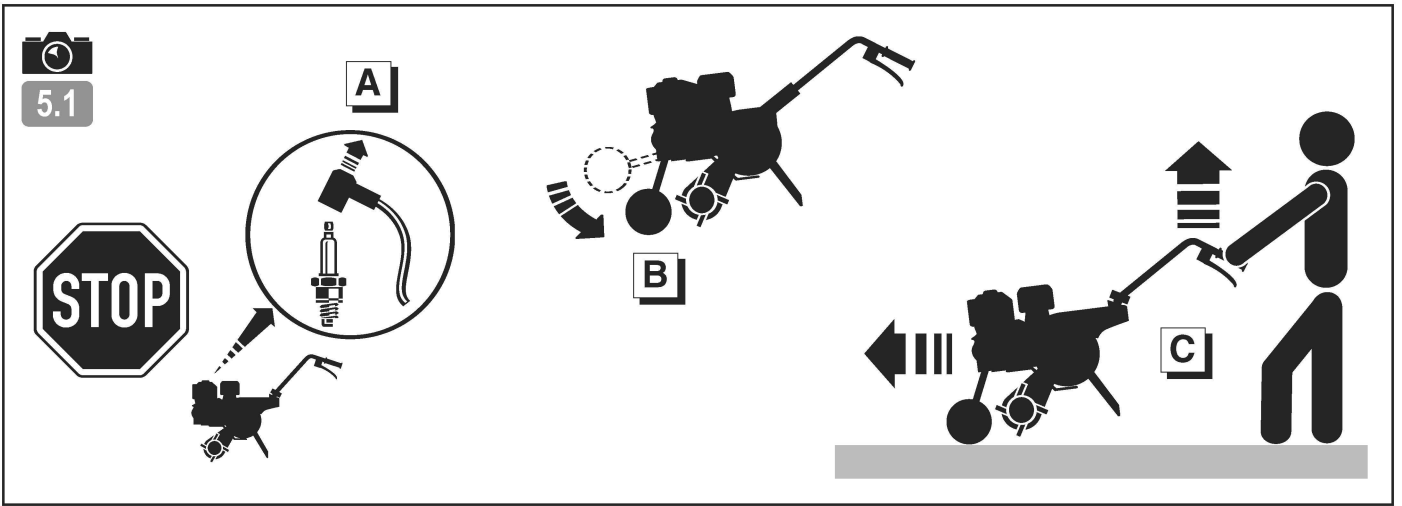
1.5

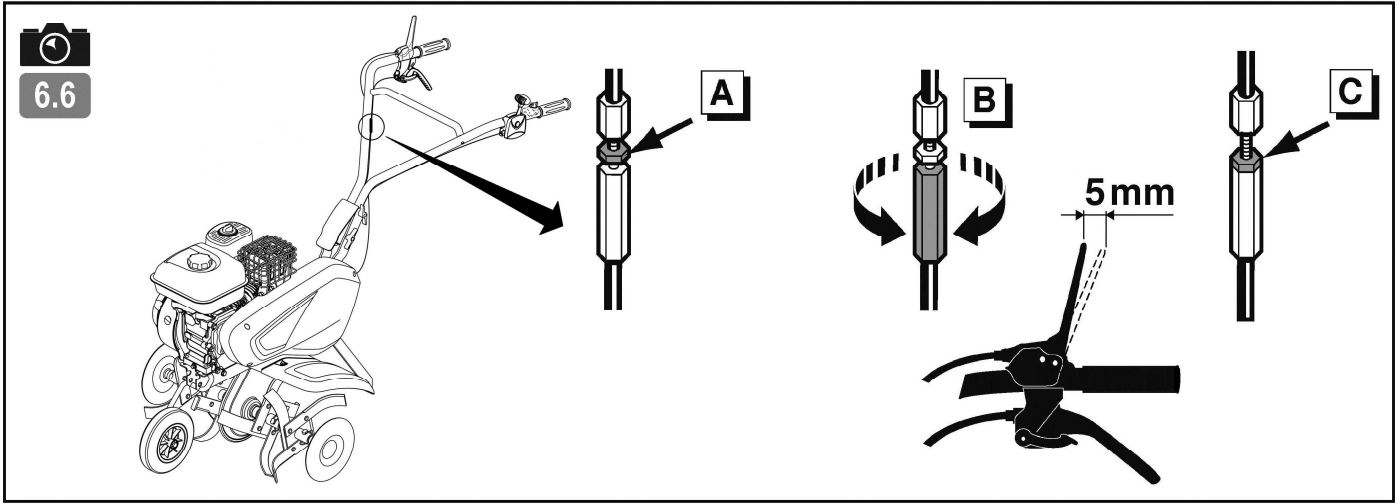
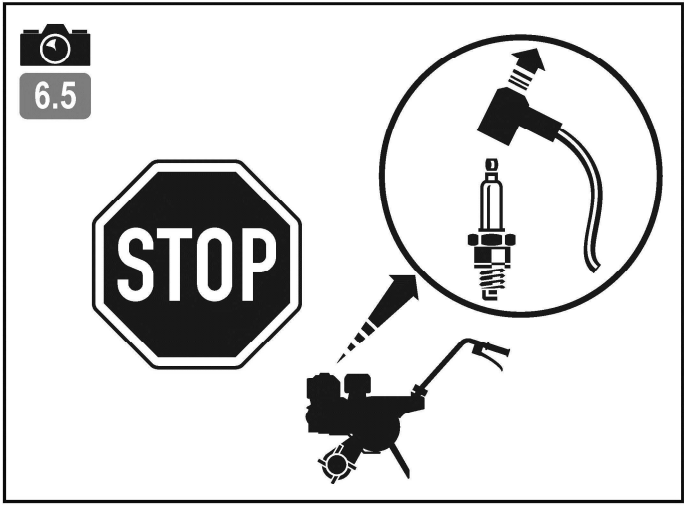
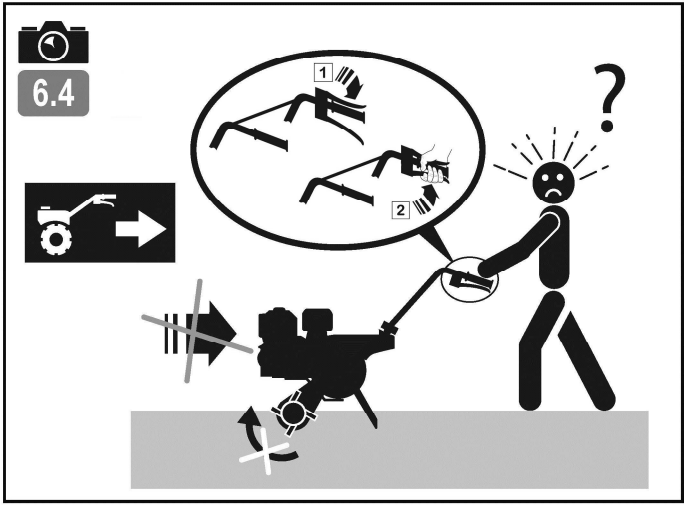


(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzije) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Следует обращать особое внимание на указания, сопровождаемые данными надписями:

RU



ВНИМАНИЕ! Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ET

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

LT

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения

LV



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

BG

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам касательно мотокультиватора обращаться к официальным дилерам

RO



ВНИМАНИЕ! Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, необходимо внимательно прочесть данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

UK

Инструктаж / общие сведения:

- До начала работы с машиной следует ознакомиться с правилами корректного использования и механизмами управления машины.

Важно уметь быстро выключать двигатель.

- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, причиненные другим лицам и их имуществу. На это лицо возлагается обязанность оценивать потенциальные риски работы на местности и принимать все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.

- Не позволять пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данными инструкциями. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

- Не допускается работа при наличии других лиц на расстоянии 20 метров от машины, особенно детей, а также животных; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые способны ухудшить реакцию или иметь снотворный эффект.

- Необходимо проявлять особую внимательность при работе на твердой почве, поскольку машина гораздо менее устойчива, чем на уже обработанном участке.

- Во время работы следует надевать прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной без обуви или в сандалиях. Рекомендуется также применять средства для защиты слуха.

- Машину можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке машины.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и

очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).

- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что дефлекторы не изношены и не повреждены. Производить замену всех изношенных или поврежденных деталей.

- Если машина оснащена кнопкой отключения двигателя, следить за надлежащим состоянием электрических кабелей системы отключения двигателя для обеспечения его гарантированной остановки.

- Убедиться в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).

- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо удостовериться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей.

- Запускать двигатель следует с осторожностью в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудия(-ий).

- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без присмотра.

- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае бегом.

- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.

- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.

- Недопустимо держать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.

- В случае:

- аномальной вибрации,

- заклинивания,

- проблем сцепления,

- соударения с инородным предметом,

- повреждения кабеля отключения

двигателя (в зависимости от модели),

немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потянуть рычаг стартера, как описано в § «Запуск двигателя», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной мастерской.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.

- Не допускается использование машины на склонах, превышающих 10° (17%).

- Обработку участков на склонах следует производить только поперек склона, а не двигаясь в гору или под уклон.

- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и привести к повреждениям, которые не покрываются гарантией.

Обслуживание / Хранение:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, смены орудия(-ий), регулировки или технического обслуживания машины следует остановить двигатель и отсоединить свечу зажигания.

- Чтобы сменить орудие(-ия), необходимо остановить двигатель, отсоединить свечу зажигания и надеть толстые перчатки.

- Следить за затяжкой всех гаек и винтов для обеспечения безопасности эксплуатации.

- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения топлива должны быть очищены от остатков растений, избыточной

смазки или любых других воспламеняющихся веществ.

- Производить замену неисправных глушителей выхлопной системы.

- Не ремонтировать детали машины. Заменять их новыми фирменными деталями.

- Производить замену орудий в полном комплекте во избежание нарушения равновесия машины.

- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости вращения двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности машины на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры технического обслуживания.

- Дать остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

- Если машина оснащена аккумулятором, его следует отключить перед выполнением любых операций очистки, проверки или постановки на зимнее хранение.

Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Хранить топливо в специально предназначенных для этого емкостях. Заполнять бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.

Не открывать крышку бензобака и не наливать туда бензин, когда работает двигатель или когда бак еще не остыл.

- Если бензин разлился на землю, не нужно пытаться запустить двигатель. Вывести машину из этой зоны и исключить появление там источников возгорания, пока не выветрятся пары бензина.

- Хранить машину в сухом месте. Ни в коем случае не хранить машину в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры или сильного источника тепла.

- Плотно закрывать крышки на бензобаке и канистре с бензином.

- Не заливать полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание бензина.

- Не оставлять двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.

- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечить в помещении достаточную вентиляцию.

Перемещение / погрузка-выгрузка / транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

- Перемещение машины (кроме обработки почвы) следует выполнять, используя транспортное колесо, как описано в § «Перемещение».

- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Для обеспечения безопасности необходимо выбрать способ погрузки-выгрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям.

- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующей погрузочной платформы. Правильно закрепить машину на прицепе для обеспечения транспортировки в полной безопасности.

- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем машины и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ

ВНИМАНИЕ
Опасность

ВНИМАНИЕ
Вращающиеся орудия

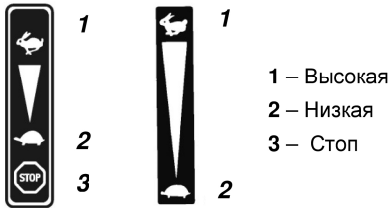
ВНИМАНИЕ
Прочтите руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ
Изучить руководство по эксплуатации и извлечь свечу зажигания до выполнения каких-либо работ

ВНИМАНИЕ
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)

Носить средства защиты слуха

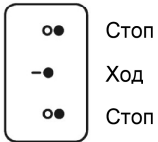
Рычаг газа (в зависимости от двигателя)



Пусковое устройство



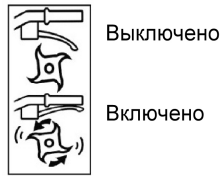
Автоматический выключатель



Выбор скорости (опция)



Рычаг сцепления



Не прикасаться к горячим поверхностям



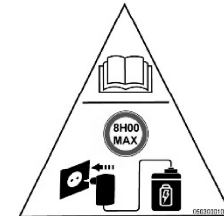
Выхлопные газы представляют опасность
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом
выключить двигатель



Запрещается курить,
разводить огонь или
приближаться к нему



Зарядка аккумулятора
МАКСИМУМ 8 ЧАСОВ



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	TF 225	Уровень звукового давления у пульты управления (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	83.5
Вес	кг 46	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	R180	Измеренный уровень акустической мощности (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	96.3
Полезная мощность * при оборотах двигателя	кВт 3.5 об/мин 3600	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Номинальная мощность	кВт 3.3	Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/с ²	5.1
Номинальная скорость двигателя	об/мин 3300	Погрешность измерения	м/с ²	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 98			

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРИМЕЧАНИЕ: в целях непрерывного улучшения своей продукции, изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право на любые изменения технических характеристик своих машин без предварительного уведомления



Распаковка

1.1



ВНИМАНИЕ:
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания



ВНИМАНИЕ!
Проявлять осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Выхлопная решетка **
C	Пакет с инструкциями + набор винтов *
D	Опорная ножка
E	Правая часть руля
F	Левая часть руля
G	Поперечина руля
H	Транспортировочное колесо
I	Защитные крылья
J	Фрезы
K	Дополнительные фрезы *
L	Диски для защиты растений *
M	Крышка стойки *

* В зависимости от версии

** В зависимости от двигателя



Монтаж машины

1.2



ВНИМАНИЕ!
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

1

2

Монтаж опорной ножки

3

Монтаж опоры руля

4

5

6

Монтаж руля

7

8

9

10

Закрепление опорной ножки

11

12

Монтаж транспортировочного колеса

13

14

Монтаж рычага газа

15

16

17

Монтаж рычага сцепления и рычага заднего хода

18

Монтаж зажимов тросов

19

Монтаж защитных крыльев

20

21

Установка орудий



ВНИМАНИЕ!
После полной сборки машины необходимо плотно затянуть все винты, но не туго

ПРИМЕЧАНИЕ:

Любые работы по демонтажу должны выполняться в специализированной мастерской



Описание элементов

1.3

- 1 – Рычаг газа
- 2 – Двигатель
- 3 – Транспортировочное колесо
- 4 – Вращающиеся орудия
- 5 – Контактور пуска/останова **
- 6 – Защитные крылья
- 7 – Опорная ножка
- 8 – Крышка ремня
- 9 – Ручка регулировки руля
- 10 – Рычаг сцепления
- 11 – Рычаг заднего хода

** В зависимости от двигателя



Заводской щиток машины

1.4

- A – Номинальная мощность
- B – Масса в кг
- C – Серийный номер
- D – Год выпуска
- E – Тип машины
- F – Название и адрес производителя
- G – Идентификация ЕС
- H – 30= Мотокультиватор с тепловым двигателем




Транспортировочное колесо


1.5

A = Рабочее положение


B = Положение транспортировки


ЗАПУСК МАШИНЫ



 ← **Установка автоматического на руле выключателя**
2.1


 ← **Заливка масла и уровень**
2.2

- Залейте и измерьте уровень масла в картере двигателя
- Залейте то же самое масло в корпус возд. фильтра до отм. OIL LEVEL (ур. масла)

 ← **Заправка топливом**
2.3
Марки супер или без свинца или SP95 E 10

 ← **Откройте топливный кран и установите стартер в положение А**
2.4

 ← **Акселератор**
2.5
Переведите рычаг на: 

 ← **Автом. выключатель**
2.6
Установите автом. выключ. в полож.: ON

 ← **Потянуть за ручку пускателя**
2.7
 При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне

 ← **Стартер**
2.8
Установите стартер в положение В

RU

ET

LT


LV


ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина предназначена для:

- подготовки почвы для посадок.
- обработки посадок и цветочных клумб.

Данная машина не предназначена для профессионального использования.

 **Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода.**

 **Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.**



После запуска не оставляйте двигатель работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя вхолостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



← **Передний ход**
3.1



← **Задний ход**
3.2



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

BG



RO

UK

ОСТАНОВ

 ← **Останов фрез**
4.1

Отпустите рычаг включения

 ← **Уменьшите газ**
4.2
Установите рычаг акселератора на: 

 ← **Останов двигателя**
4.3

Установите автом. выключ. в полож.: OFF

 ← **Закройте топливный кран**
4.4

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды



← **Чистота щупа ур. масла двиг.**
2.2



← **Достаточный уровень топлива**
2.3



← **Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. масла**
4.5



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

RU



← Передвижение машины

ET



Остановить двигатель.

LT



Перевести колесо в транспортное положение.

LV



Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.



С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

BG

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

RO



Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.

UK



Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



Ослабить гайку натяжения троса сцепления.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА ЗАДНЕГО ХОДА



Если при включенном сцеплении слышен сильный шум или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса заднего хода.



Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



Ослабить гайку натяжения троса, отходящего от рычага переключения направления движения.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага имел свободный ход 5 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

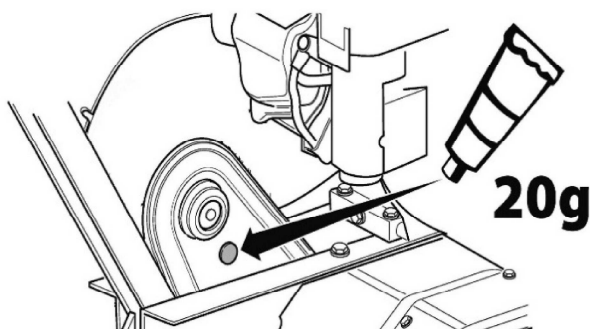
Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тюбика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
(выполняется уполномоченным сервисным центром)

Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

Через каждые 6 месяца год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

OHUTUSJUHISED

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:

RU



TÄHELEPANU! Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

ET

ETTEVAATUST! Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

LT

MÄRKUS. Esitab kasulikku teavet.

LV



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik.

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole.

BG



TÄHELEPANU! Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul tekib vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht.

RO

UK

Koolitus/teave

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist. Õppige mootorit kiiresti peatama.
- Masina kasutamisel tuleb alati järgida kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.
- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.
- Ärge lubage lastel või inimestel, kes ei ole juhendiga tuttavad, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.
- Ärge töötage masinaga kunagi inimestest, eelkõige lastest või loomadest lähemal kui 20 m; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.
- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikumide või aineid, mis võivad mõjutada reageerimisvõimet.
- Kõval pinnal töötades olge eriti tähelepanelik, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.
- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaalide kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaitseid.
- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistamine

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik objektid, mis masinast võivad eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metallesemid jne).
- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.
- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektri juhtmeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.

- Veenduge, et ei leki vedelikku (kütus, õli jne).
- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotiita ja veenduge, et kõik kinnitusedetailid oleks pingutatud.

Kasutamine

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.
- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmetest eemal.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookske.
- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.
- Juhul kui toimub järgmine:
 - ebatavaline vibratsioon;
 - blokeerumine;
 - probleem siduriga;
 - kokkupõrge võõrkehaga;
 - mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist),
- peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.
- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.
- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).
- Töötage nõlvadel põikisuunas, mitte kunagi üles-alla.
- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.
- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Hooldus/parkimine

- Peatage mootor ja keerake süüteküünal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimist või masina hooldust.
- Peatage mootor, keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.
- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.
- Tuleohtu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigsest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.
- Vahetage defektne summuti.
- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaadega.
- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.
- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.
- Enne masina parkimist laske mootoril jahtuda.
- Kui masin on varustatud akuga, eemaldage see enne puhastus- ja kontrolltoimingute tegemist või masina talvehoiule jätmist.

Ettevaatust, oht! Bensiin on väga tuleohtlik!

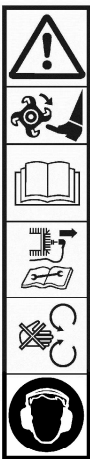
- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.
- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige leeki, kuni bensiiniaurud on hajunud.
- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiiniaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuse allikani.
- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.
- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.
- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.
- Süsinikmonooksiidid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

Teisaldamine, käsitsemine, transport

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetõõdega, tuleb sooritada seisva mootori ja väljakeeratud süüteküünalaga.
- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.
- Käsitsemine: ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käsitsemise meetodit.
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.
- Transport haagisega peab toimuma seisva mootori ja lahtikeeratud süüteküünalaga, ärge kasutage muud transpordivahendit.

PIKTOGRAMMIDETÄHENDUSED



TÄHELEPANU
Oht

TÄHELEPANU
Pöörlemisseadmed

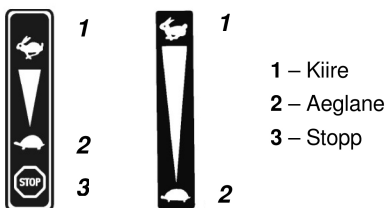
TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit

TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit ja keerake sүүteküüнал enne hooldamist lahti

TÄHELEPANU
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad osad)

Kandke mürakaitsega kiivrit

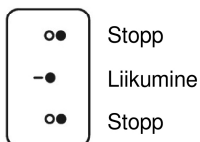
Gaasijuhik (sõltuvalt mootori tüübist)



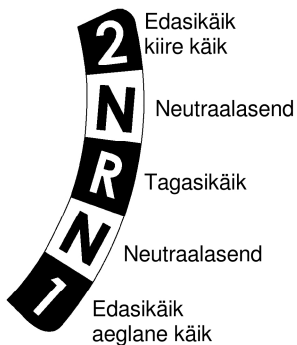
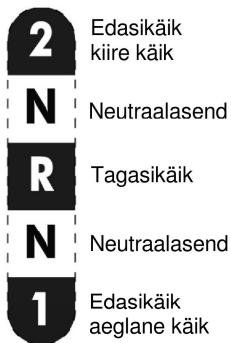
Käiviti



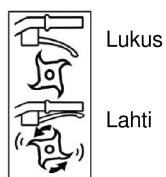
Kaitselüliti



Käiguvalik (valikuline)



Siduri hoob



Ärge puudutage kuumi pindasid



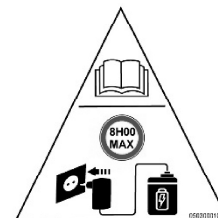
Heitgaasid on ohtlikud
Ärge hoidke masinat halvasti ventileeritud kohas



Enne tankimist seisake mootor



Suitsetamine, tule tegemine või sellele lähenemine on keelatud



Aku laadimine
8 H 00 MAXIMUM



Piktogrammide olemasolu oleneb masina mudelist

TEHNILINE TEAVE

Masina mudel	TF 225	Helivõimsuse tase juhtimiskohas (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Kaalkg	46	Möötemääramatus	dB(A)	1
Mootori mudel	R180	Möödetud helivõimsuse tase (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Kasulik võimsus * mootori kiirusel	KW p/min 3.5 3600	Möötemääramatus	dB(A)	1
Nimivõimsus Mootori nimikiirus	KW p/min 3.3 3300	Vibratsiooni tase operaatori käes (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
Tagatud helivõimsuse tase	dB(A) 98	Möötemääramatus	m/s ²	2

* Käesolevas dokumendis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standardi SAE J 1349 kohaselt. Teise masstoodetud mootori võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus on erinevatest teguritest nagu pöörlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hooldus jm.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

RU

MÄRKUS. Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teatamata muuta

ET

LT

LV

BG

RO

UK



Pakendist eemaldamine

1.1



TÄHELEPANU!
Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt



TÄHELEPANU!
Hoiduge kasti äärte löikamisel kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte kriimustamisest

Tähis	Kasti sisu
A	Mootoriplokk
B	Heitgaaside võre **
C	Juhise tasku + kinnitusvahendid *
D	Maapinna töötlemise juhik
E	Parempoolne juhtraud
F	Vasakpoolne juhtraud
G	Juhtraua rihm
H	Veoratas
I	Kaitsetiivad
J	Lõiketerad
K	Lisalõiketerad *
L	Taimede kaitseketas *
M	Kaitse kate *

* Vastavalt versioonile

** Sõltuvalt mootori tüübist



Masina monteerimine

1.2



TÄHELEPANU!
Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt

1 2 Maapinna töötlemise juhiku monteerimine

3 Juhtraua toe monteerimine

4 5 6 Juhtraua monteerimine

7 8 9

10 Maapinna töötlemise juhiku kinnitamine

11 12 Veoratta monteerimine

13 14 Gaasijuhiku monteerimine

15 16 17 Siduri hoova ja tagurpidikäigu kangi monteerimine

18 Kaablikinnitite monteerimine

19 Kaitsetiibade monteerimine

20 21 Tööriistade monteerimine



TÄHELEPANU!
Pärast masina kokkupanekut keerake kõik kinnitusvahendid kindlalt, ent mõõduka tugevusega kinni

MÄRKUS.
Kõik lahtimonteerimise toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas



Elementide kirjeldus

1.3

- 1 – Gaasijuhik
- 2 – Mootor
- 3 – Veoratas
- 4 – Pöörlevad seadmed
- 5 – Sisse/välja-lüliti **
- 6 – Kaitsetiivad
- 7 – Maapinna töötlemise juhik
- 8 – Rihmakate
- 9 – Reguleeritav juhtraua käepide
- 10 – Siduri kang
- 11 – Tagurpidikäigu hoob

** Sõltuvalt mootori tüübist



Masina tehase andmesilt

1.4

- A – Nimivõimsus
- B – Mass (kg)
- C – Seerianumber
- D – Tootmisaasta
- E – Masina tüüp
- F – Tootja nimi ja aadress
- G – CE-märgis
- H – 30 = Sisepõlemismootoriga mootorkultivaator



Veoratas

1.5

- A = Tööasend
- B = Transpordiasend

MASINA KÄIVITAMINE

 ← **Juhtraua monteerimine juhtraua külge**
2.1

 ← **Täitke õliga ja kontrollige õli taset**
2.2

- Täitke mootori karter õliga ja kontrollige selle taset
- Täitke õhufilter sama õliga kuni märkeni „OIL LEVEL”

 ← **Tankimine**
2.3
Super, pliivaba või SP95 E 10

 ← **Avage bensiinipaagi kraan ja viige starter asendisse A**
2.4

 ← **Kiirendi**
2.5
Viige hoob järgmise asendisse: 

 ← **Kaitselüliti**
2.6
Viige kaitselüliti järgmise asendisse: **ON**

 ← **Tõmmake starteri käepidemest**
2.7
 Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse

 ← **Starter**
2.8
Viige starter asendisse **B**

RU

ET

LT


LV


KASUTAMINE


Selle masina otstarve on järgmine:


- pinnase ettevalmistamine istutamiseks;
- istutatud taimede hooldamine ja lillepeenarde istutamine.


See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks.


 **Enne tagasikäiku tuleb sidur lahutada.**

 **Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses.**

 **Pärast mootori käivitamist vältige selle tühikäigul töötamist, alustage tööd niipea kui võimalik, viige lõiketerade sidurikang tööasendisse. Mootorit ei ole vaja soojendada, laske sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata lõiketeradel töötada, see võib põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi.**

 ← **Edasikäik**
3.1

 ← **Tagasikäik**
3.2

 Tagasikäigu kasutamine on ohtlik. Veenduge, et tagapool ei oleks ühtegi takistust ning vähendage käiku enne siduri kasutamist.

BG

RO


UK

PEATAMINE

 ← **Lõiketeraseadm ete peatamine**
4.1
Vabastage sidurihoob

 ← **Vähendage gaasi**
4.2
Viige kiirendi kontrollid järgmise asendisse: 

 ← **Mootori peatamine**
4.3
Viige kaitselüliti järgmise asendisse: **OFF**


 ← **Sulgege bensiinipaagi kraan**
4.4


IGAPÄEVASED KONTROLLID


Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnaohutus

 ← **Mootoriõli tase**
2.2

 ← **Bensiini piisav tase**
2.3

 ← **Õhufiltri elemendi puhtus ja õli tase**
4.5

 Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahetamiseks elemendi puhastamiseks

LIIGUTAMINE JA KÄITLEMINE

RU



5.1

Teisaldamine



Peatage mootor

ET

LT



Viige ratas transpordiasendisse

LV



Liigutamise hõlbustamiseks viige juhtraud alumisse asendisse



Tõstke pinnase lõiketeri juhtraua abil ja liiguge edasi.

- **Käitlemine:** ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil
- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida

BG

SIDURITROSSI REGULEERIMINE

RO



6.1

Kui liigute edasi katkendlikult või kui "Sidur sisse lülitatud" asendis terad ei pöörle, siis reguleerige siduritrossi.



6.3



Vabastage siduritrossi pingutusmutter.



Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 20 mm laiune lõtk.



Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküüнал.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

UK



6.2

Peatage masin ning ühendage lahti süüteküüнал.

TAGURDAMISTROSSI REGULEERIMINE



6.4

Kui asendis "Sidur sisse lülitatud" esineb ebanormaalne müra või kui terad ei pöörle, reguleerige tagurdamistrossi.



6.6



Vabastage tagurdamishoova trossi pingutusmutter.



Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 5 mm laiune lõtk.



Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküüнал.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga



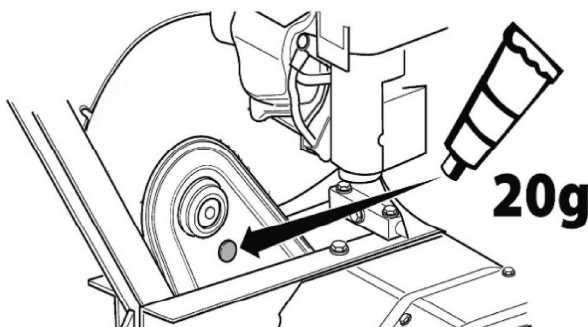
6.5

Peatage masin ning ühendage lahti süüteküüнал.

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

ÜLEKANDE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist



- 1- Eemaldage ülekande ülemise osa kork
- 2- Lisage 20 g tuubis liitiummääret
- 3- Pange kork tagasi
- 4- Pange lõiketerad 30 sekundiks pöörlema

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

Esimese kuu või 20 tunni järel

- Asendage mootoriõli
- Puhastage õhufilter (1)

Iga 3 kuu või iga 50 tunni järel

- Asendage mootoriõli

Iga 6 kuu või iga 100 tunni järel

- Puhastage dekanteerimisnõud
- Puhastage sädemepüüdurit
- Puhastage süüteküünalt

Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage süüteküünal
- Puhastage kütusepaaki ja -filtrit
- Kontrollige – reguleerige tühikäigukiirust (2)
- Kontrollige – reguleerige klappide kliirensit (2)

Iga 500 tunni järel

- Puhastage põlemiskambrit (2)

Iga 2 aasta järel

- Kontrollige kütusetoru asendust (vajaduse korral asendage) (2)

MÄRKUS:

- (1) Hooldage õhufiltrit sagedamini tolmustes kohtades kasutamisel
- (2) Toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas, kui kasutajal ei ole vajalikke tööriistu ega mehaanikaalast asjatundlikkust

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:

RU



DĒMESIO! Nurodoma, kad jei nebus laikomasi instrukcijų, gali kilti didelis sunkių kūno sužalojimų ir net mirties pavojus.

ET

ATSARGIAI! Nurodoma, kad jei nebus laikomasi instrukcijų, gali kilti kūno sužalojimų arba įrangos sugadinimo pavojus.

LT

PASTABA. Pateikiama naudinga informacija.



Šis ženklas rodo, kad atlikdami tam tikrus veiksmus turite būti atsargūs.

LV

Jei kyla su ierģiniu susijusī problemu ar klausimū, prasome susisiekti su īgaliotuoju atstovu.

BG



DĒMESIO! Ierģinys suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei naudojamas laikantis instrukcijose nurodytū salygu. Prieš pradėdami naudotis ierģiniu, perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susīzalogti ir sugadinti ierģangā.

RO

UK

Pasirengimas / informacija

- Prieš pradėdami naudoti mašinā, įsisavinkite tinkamo naudojimo taisykles ir valdymo įrankius. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant ierģinį, būtina laikytis instrukcijose nurodytū rekomendacijū.
- Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jū turtui padarytā žalā atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visū saugumui užtikrinti būtinū atsargumo priemoniū, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatylose vietovėse.
- Niekada neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiems asmenims. Vietos įstatymuose gali būti nustatytas minimalus įrangos naudotojū amžius.
- Niekada nedirbkite, jei 20 metrū spinduliu aplink mechanizmā yra žmoniū, ypač vaikū ar gyvūnū; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenū.
- Nenaudokite mašinios pavartoję vaistū arba medžiagū, dėl kuriū gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.
- Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabilėsnė nei dirbamoje žemėje.
- Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgas prigludusias kelnes. Basi arba avėdami sandalais mašinios nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.
- Naudokite mašinā pagal paskirtį, t. y. žemei dirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojū arba sugadinti ierģangā.

Paruošimas

- Atidžiai patikrinkite teritorijā, kurioje naudosite mašinā, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtū išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Prieš pradėdami naudoti mašinā, visada apžiūrėkite, ar nenusidėvėję ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.
- Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.

- Patikrinkite, ar nenutekėjo skysčiai (degalai, alyva ir pan.).
- Nenaudokite mašinios be purvasaugiū arba apsauginiū gaubtū ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

Naudojimas

- Ant šios mašinios negalima vežti žmoniū.
- Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymū ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinios, išjunkite variklį.
- Naudodami mašinā ne bėkite, o eikite.
- Traukite mašinā link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargū; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.
- Nekiškite plaštakū ar pėdū prie besisukančių padargū ar po jas.
- Jei:
 - pajutote neįprastā vibracijā,
 - mašina užsikirto,
 - stringa sankaba,
 - mašina į kā nors atsitrenkė,
 - pažeistas variklio stabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

tuoj pat sustabdykite variklį (jei variklio stabdymo laidas nutrauktas, variklį sustabdykite naudodami starterio valdiklį, kaip aprašyta skirsnyje „Variklio paleidimas“), leiskite mašinai ataušti, atjunkite žvakės laidā, apžiūrėkite mašinā, perduokite ją patvirtintam remonto specialistui, kuris atliks visus reikiamus taisymus, tuomet vėl naudokite mašinā.

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mašinios, jei šlaitas didesnis nei 10° (17 %).
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Ant stačių šlaitū įsitinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.
- Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašinā gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

Laikymas / sandėliavimas

- Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinios reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.
- Prieš keisdami padargā (-us), sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojū, nuo variklio, duslintuvo ir iš benzino laikymo vietos pašalinkite augalus, riebalū pertekliū ir bet kokias kitas degias medžiagas.
- Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvā.
- Daliū netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.
- Keiskite visā padargo komplektā, kad dėl skirtingai susidėvėjusių daliū ierģinys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinios charakteristikū. Nekeiskite variklio greičio reguliavimo nustatymū ir neviršykite variklio greičio. Norint užtikrinti saugā ir išlaikyti darbo našumā, mašinā būtina reguliariai prižiūrėti.
- Baigę darbā, prieš pastatydami mašinā patalpoje, palaukite, kol atauš variklis.
- Jei mašinoje įtaisytas akumulatorius, atjunkite jį prieš valydami, tikrindami ar paruošdami mašinā žiemai.

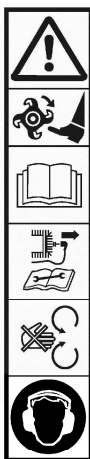
Dėmesio! Degalai yra ypač degūs.

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.
- Niekada nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.
- Jei degalai išsipyklė ant žemės, joku būdu nejunkite variklio, patraukite mašinā iš tos vietos ir pasirūpinkite, kad nekiltū užsidegimo pavojus, kol benzino garai neišsiskleidė.
- Mašinā laikykite sausoje vietoje. Niekada nelaikykite mašinios tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtū pasiekti liepsnā, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Kad benzino išsitaškytū kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.
- Nepaleiskite variklio veikti uždaroje vietoje, kurioje gali susikaupti anglies monoksido garū.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

Perkėlimas / tvarkymas / pervežimas

- Jei su mašina atliekate kokius nors, išskyrus žemės dirbimā, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.
- Mašinai perkelti (jei nedirbate ja žemės) naudokite transportavimo ratukā, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.
- Tvarkymas. Nekekite mašinios vieni. Mašinios svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, mašinā tvarkykite ir kelkite taip, kad tai atitiktū mašinios svorį ir esamā situacijā.
- Mašina pakraunama į priekabā ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaiktā rampā. Kad galėtumėte vežti saugiai, ierģangā tinkamai pritvirtinkite.
- Mašina su išjungtu varikliu ir atjungta žvakė turi būti vežama priekaboje; nevežkite jos niekaip kitaip.

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS



DĖMESIO
Pavojus

DĖMESIO
Sukamieji padargai

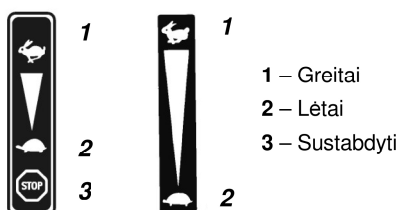
DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą.

DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą ir, prieš atlikdami kokius nors veiksmus, atjunkite žvakę.

DĖMESIO
Nenaudokite be apsauginio gaubto (besisukančios dalys)

Būkite su ausinėmis

Akceleratoriaus valdiklis
(priklauso nuo variklio)



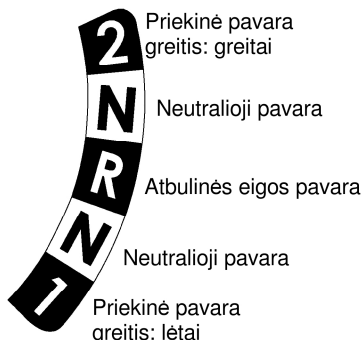
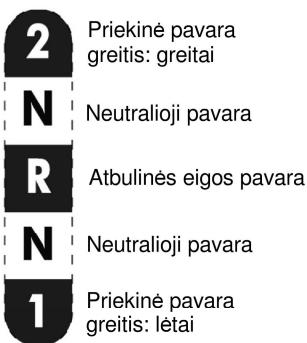
Starteris



Grandinės pertraukiklis



Pavarų perjungiklis (pasirenkama įranga)



Sankabos svirtis



Nelieskite įkaitusių paviršių



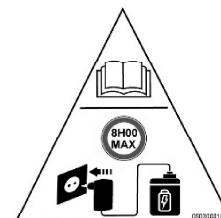
Išmetamosios dujos pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Draudžiama rūkyti,
degti ugnį arba naudoti šalia jos



Akumuliatoriaus įkrovimas
DAUGIAUSIA 8 VAL.



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	TF 225	Garso slėgio lygis vairuotojo vietoje (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5	
Svoris	kg	46			
Variklio modelis	R180	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1	
Naudingoji galia* esant variklio sūkiams	KW aps./min.	3.5 3600	Išmatuotas garso galios lygis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Vardinė galia* Vardinis variklio sūkių skaičius	KW aps./min.	3.3 3300	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1
Garantuotas garso galios lygis	dB(A)	98	Operatoriaus rankoms perduodamos vibracijos lygis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
			Matavimo neapibrėžtis	m/s ²	2

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti gaminamų įrenginių specifikacijas



Įšpakavimas

1.1



DĖMESIO!

Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų



DĖMESIO!

Atsargiai perpjaukite pakavimo dėžę, kad nepažeistumėte laidų ir nesubraižytumėte įrenginio dažų sluoksnio

Žymė	Dėžės turinys
A	Variklio blokas
B	Išmetimo grotelės **
C	Instrukcijų ir varžtų maišelis *
D	Gylio ribotuvas
E	Dešinioji valdymo rankena
F	Kairioji valdymo rankena
G	Vairo įtvaras
H	Transportavimo ratukas
I	Apsauginiai sparnai
J	Frezos
K	Papildomos frezos *
L	Augalų apsaugos diskas *
M	Gembės gaubtas *

* Priklauso nuo versijos

** Priklauso nuo variklio



Įrenginio montavimas

1.2



DĖMESIO!

Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų

1

2

Gylio ribotuvo montavimas

3

Rankenos laikiklio montavimas

4

5

6

7

8

9

Valdymo rankenos montavimas

10

Gylio ribotuvo priveržimas

11

12

Transportavimo ratuko montavimas

13

14

Akceleratoriaus rankenėlės montavimas

15

16

Paleidimo ir atbulinės eigos rankenėlių montavimas

18

Laidų gnybtų montavimas

19

Apsauginių sparnų montavimas

20

21

Padargų montavimas



DĖMESIO!

Visiškai surinkę įrenginį, tvirtai, bet ne per stipriai priveržkite visus varžtus

PASTABA.

Visi išmontavimo darbai turi būti atliekami patvirtintose dirbtuvėse



Dalių aprašymas

1.3

- 1 – Akceleratoriaus rankenėlė
- 2 – Variklis
- 3 – Transportavimo ratukas
- 4 – Sukamieji padargai
- 5 – Įjungimo / išjungimo starteris **
- 6 – Apsauginiai sparnai
- 7 – Gylio ribotuvas
- 8 – Diržo gaubtas
- 9 – Valdymo rankenos reguliavimo rankenėlė
- 10 – Sankabos svirtis
- 11 – Atbulinės eigos pavaros svirtis

** Priklauso nuo variklio



Mašinos identifikavimo plokštelė

1.4

- A – Vardinė galia
- B – Masė kilogramais
- C – Serijos numeris
- D – Pagaminimo metai
- E – Mašinos tipas
- F – Gamintojo pavadinimas ir adresas
- G – EB atpažinimo duomenys
- H – 30 = Kultivatorius su vidaus degimo varikliu



Transportavimo ratukas

1.5

A = Darbinė padėtis

B = Transportavimo padėtis

MAŠINOS PALEIDIMAS



Jungiklio įtaisymas ant valdymo rankenos

2.1



Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas

2.2

- Pripildykite variklio karterį alyvos ir nustatykite reikiamą jos lygį
- Pripildykite oro filtro korpusą tos pačios alyvos iki žymos OIL LEVEL



Benzino bako užpildymas

2.3

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A

2.4



Akceleratorius

2.5

Svirtį nustatykite ties:



Jungiklis

2.6

Nustatykite jungiklį į padėtį: **ON**



Patraukite paleidimo rankenėlę

2.7



Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



Starteris

2.8

Starterį nustatykite į padėtį **B**

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta:

– dirvai sodiniams ruošti;

– plantacijoms ir gėlynams prižiūrėti.

Ši mašina neskirta naudoti komerciniams tikslais.



Prieš naudojant greičio svirtį būtina atleisti sankabą.



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos.



Paleisto variklio nesukite tuščiąja eiga, pradėkite dirbti kuo greičiau, pasirinkdami įrankių naudojimo komandą. Variklio apšildyti nereikia; paleidus jį suktis daugiau nei 2 minutes nenaudojant įrankių, gali būti smarkiai pažeista sankabos sistema ir jos diržas.



Tiesioginė eiga

3.1



Atbulinė eiga

3.2



Naudoti atbulinę eigą pavojinga. Įsitikinkite, kad už jūsų nėra jokių kliūčių, ir prieš įjungdami sankabą sumažinkite variklio galią.

SUSTABDYMAS



Frezų padargo sustabdymas

4.1

Atleiskite sankabos rankeną



Greičio mažinimas

4.2

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:



Variklio sustabdymas

4.3

Nustatykite jungiklį į padėtį: **OFF**



Užsukite benzino čiaupą

4.4

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



Tinkamas variklio alyvos lygis

2.2



Pakankamas benzino lygis

2.3



Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis

4.5



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PERVEŽIMAS IR TVARKYMAS

RU



5.1

Pervežimas



Sustabdykite variklį

ET

LT



Ratą nustatykite į pervežimo padėtį

LV



Nustatykite valdymo rankeną į apatinę padėtį, kad mašiną būtų lengviau pervežti



Naudodami valdymo rankeną, pakelkite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

- **Tvarkymas.** Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją

- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą

- Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite

BG

SANKABOS TROSO REGULIAVIMAS

RO



6.1

Jeigu esant įjungtai sankabai mašina juda netolygiai arba nesisuka peiliai, sureguliuokite sankabos trosą.



6.3



Atleiskite sankabos trosą įtempimo veržlę.



Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 20 mm.



Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

UK



6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

ATBULINĖS EIGOS TROSO REGULIAVIMAS



6.4

Jeigu esant įjungtai sankabai gir-disi neįprastas triukšmas arba nesisuka peiliai, sureguliuokite atbulinės eigos trosą.



6.6



Atleiskite atbulinės eigos trosą įtempimo veržlę.



Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 5 mm.



Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.



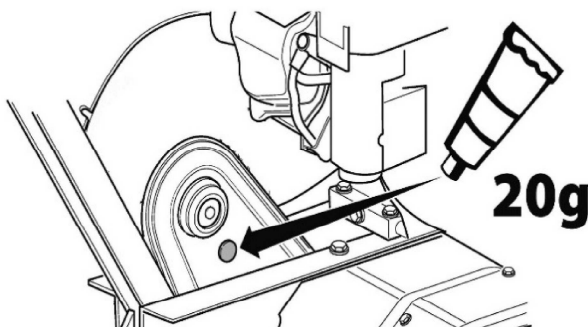
6.5

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

PERIODINĖ PRIEŽIŪRA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

TRANSMISIJOS TEPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą



1- Nuimkite viršutinėje transmisijos dalyje esantį kamštį

2- Iš tūtelės įpilkite 20 g ličio tepalo

3- Uždėkite kamštį

4- 30 sekundžių sukite frezas

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudiklį
- Nuvalykite uždegimo žvakę

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelius (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA:

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikėkite šiuos darbus įgaliotosioms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NORĀDES PAR DROŠĪBU

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.

RU



UZMANĪBU! Norāda uz ļoti ticamu varbūtību gūt smagas vai pat nāvējošas traumas, ja netiek ievērotas instrukcijas.

ET

BRĪDINĀJUMS Norāda, ka, neievērojot instrukcijas, var gūt traumas vai sabojāt aprīkojumu

LT

PIEZĪME. Izklāstīta noderīga informācija

LV



Šī zīme mudina ievērot piesardzību noteiktu darbību laikā.

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi.

BG



UZMANĪBU! Iekārta ir izstrādāta tā, lai instrukcijām atbilstīgos ekspluatācijas apstākļos tās sniegums būtu drošs un uzticams. Pirms iekārtas izmantošanas ir jāizlasa un jāieņem šīs lietošanas rokasgrāmatas saturs. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt aprīkojumu.

RO

UK

Pamācība / informācija:

- Pirms iekārtas ekspluatācijas uzziniet, kā to pareizi izmantot, un izpētiet tās vadīklas. Uzziniet, kā ātri apturēt motora darbību.
- Iekārta vienmēr ir jāizmanto atbilstīgi instrukcijās izklāstītajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzenas, slidenas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazinušās ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējie tiesību akti var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslīdošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēšities strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus...).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, lai nav šķidrums (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Neizmantojiet iekārtu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsegumiem un pārliecinieties, ka visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

Lietošana

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadājiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platums.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
 - pārmērīga vibrācija,
 - nobloķēšanās,
 - sajūga problēmas,
 - atsišanās pret svešķermeni,
 - ir bojāts motora apturēšanas kabelis (atkarībā no modeļa),nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.
- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neieteiktu piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Kopšana/uzglabāšana:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezu cimdu.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai mazinātu ugunsgrēka risku, gādājiet, lai motora, klusinātāja un to glabāšanas vietas tuvumā nebūtu augu, pārmērīga smērvielu daudzuma un citu vielu, kas var uzliesmot.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet tās, uzstādot oriģinālās detaļas.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veiktspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.
- Ja mašīna ir aprīkota ar akumulatoru, tad tā jāatvieno pirms jebkuras tīrīšanas, pārbaudes vai sagatavošanas ziemošanai.

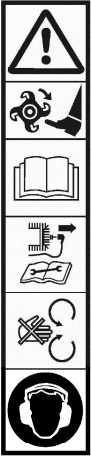
Uzmanību - bīstami: degviela viegli uzliesmo!

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenogremiet degvielas tvertnes aizbāzni un neipildiet degvielu, ja motors darbojas vai ir uzkaršis.
- Ja degviela izlīst uz zemes, neiedarbiniet motoru, bet pārvietojiet iekārtu nostāk un raugiet, lai netiktu izraisīta aizdegšanās, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Glabājiet iekārtu sausā vietā. Nekad neglabājiet to vietā, kur degvielas tvaiki var nokļūt saskarē ar liesmu, dzirkstelēm vai siltuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu vēdināšanu.

Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas riteņus, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkraušana: neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerī un izkraušana no treilera jāveic, izmantojot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.

PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS



UZMANĪBU!
Bīstami

UZMANĪBU!
Rotējoši instrumenti

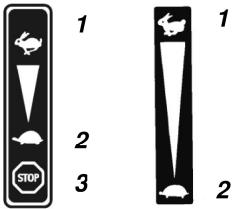
UZMANĪBU!
Izlasiet lietošanas instrukciju

UZMANĪBU!
Skatiet lietošanas instrukciju un noņemiet sveči pirms katras lietošanas

UZMANĪBU!
Nelietojiet bez aizsarga (rotējošas detaļas).

Lietojiet prettrokšņa aizsargķiveri.

Gāzes padeves slēdzis
(atkarībā no motora)

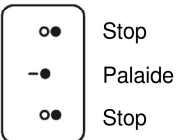


1 – Ātri
2 – Lēni
3 – Stop

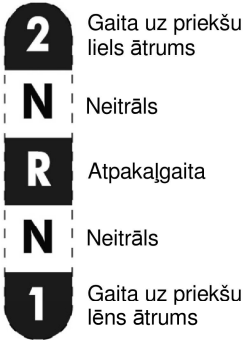
Starteris



Pārslēgs



Ātruma izvēle (pēc izvēles)



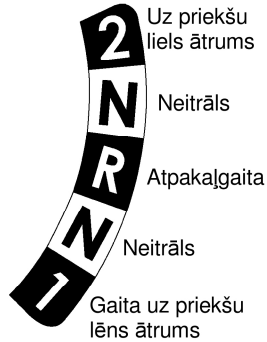
Gaita uz priekšu
liels ātrums

Neitrāls

Atpakaļgaita

Neitrāls

Gaita uz priekšu
lēns ātrums



Uz priekšu
liels ātrums

Neitrāls

Atpakaļgaita

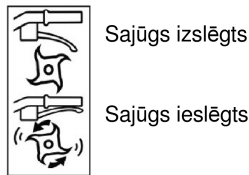
Neitrāls

Gaita uz priekšu
lēns ātrums



1 – Atpakaļgaita
2 – Uz priekšu

Sajūga svira



Sajūgs izslēgts

Sajūgs ieslēgts



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



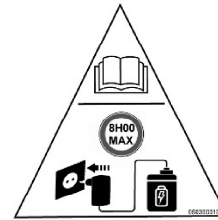
Izplūdes gāzes ir bīstamas
Neizmantojiet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Aizliegts smēķēt,
iedegt uguni vai tuvināt liesmu



Akumulatora lādiņš
LTDZ 8 H 00



Piktogrammu skaits ir atkarīgs no ierīces modeļa

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TF 225	Skaņas spiediena līmenis vadītāja vietā (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Masa	kg	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Motora modelis	R180	Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Lietderīgā jauda* dzinēja apgriezieniem	KW apgr./min	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Nominālā jauda Nominālie dzinēja apgriezieni	KW apgr./min	Vibrāciju līmenis operatora rokās (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	Mērījumu nenoteiktība	m/s ²	2

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PIEZĪME. Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumisks, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot



Izsaīņošana

1.1



UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārliecinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti



UZMANĪBU!

Atgriežot kasti, raugiet, lai nesagrieztu vadus vai nesaskrāmbātu iekārtas korpusa krāsojumu

Apz.	Iesaīņojuma saturs
A	Motora bloks
B	Izpūtēja režģis **
C	Lietošanas instrukcijas iepakojums + skrūves *
D	Dziļuma regulētājs
E	Labās puses vadītā
F	Kreisās puses vadītā
G	Vadītā stīpinājums
H	Transportēšanas ritenis
I	Aizsargspārni
J	Frēzes
K	Papildu frēzes *
L	Augu aizsargdiski *
M	Strēles pārsegs *

* Atkarībā no versijas

** Atkarībā no motora veida



Mašīnas salikšana

1.2



UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārliecinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti

1

2

Dziļuma regulētāja montāža

3

Vadītā pamatnes montāža

4

5

6

Vadītā montāža

7

8

9

10

Dziļuma regulētāja pievilšana

11

12

Transportēšanas riteņa montāža

13

14

Gāzes padeves slēdža montāža

15

16

17

Sajūga sviras un atpakaļgaitas sviras montāža

18

Vadu pievilcēju montāža

19

Aizsargspārnu montāža

20

21

Instrumentu montāža



UZMANĪBU!

Pēc mašīnas pilnīgas salikšanas visas skrūves vienmērīgi jāpievelk

PIEZĪME.

Visas ar demontāžu saistītās darbības veicamas pilnvarotā remondarbnīcā



Detāļu apraksts

1.3

- 1 – Gāzes svira
- 2 – Motors
- 3 – Transportēšanas ritenis
- 4 – Rotējošie darbarīki
- 5 – Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis **
- 6 – Aizsargspārni
- 7 – Dziļuma regulētājs
- 8 – Siksna pārsegs
- 9 – Stūres regulēšanas rokturis
- 10 – Sajūga svira
- 11 – Atpakaļgaitas svira

** Atkarībā no motora veida



Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.4

- A – Nominālā jauda
- B – Masa kilogramos
- C – Sērijas numurs
- D – Izgatavošanas gads
- E – Mašīnas veids
- F – Ražotāja nosaukums un adrese
- G – ES marķējums
- H – 30 = Augsnes frēze ar iekšdedzes dzinēju



Transportēšanas ritenis

1.5

A = Darba stāvoklis

B = Transportēšanas stāvoklis

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA



2.1

← Pārslēga uz stūres montāža



2.2

← Eļļas uzpildīšana un līmenis

- Pielejiet eļļu un pārbaudiet eļļas līmeni motora karterī
- Pielejiet gaisa filtra tvertnē to pašu eļļu līdz norādei OIL LEVEL



2.3

← Degvielas uzpildīšana

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



2.4

← Atveriet degvielas padeves krānu un iestatiet starteri pozīcijā A



2.5

← Akselerators

Iestatiet sviru uz:



2.6

← Pārslēgs

Iestatiet pārslēgu uz: ON



2.7

← Pavelciet aiz palaišanas roktura



Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



2.8

← Starteris

Iestatiet starteri pozīcijā B

RU

ET

LT

LV

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- Zemes sagatavošanai stādīšanas/sēšanas darbiem.
- apstādījumu un puķu dobju kopšanai.

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai.



Pirms gaitas virziena maiņas obligāti jāatlaiž akselerators.



Ievērojiet 20 m drošības zonu ap mašīnu.



Pēc palaišanas nedarbiniet motoru tukšgaitā, sāciet darbu, tiklīdz iespējams, aktivizējot darbarīku darbību. Nav nepieciešams uzsildīt motoru, tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus palaišanas sistēmas un tās sūkšnas bojājumus.



3.1

← Priekšgaita



3.2

← Atpakaļgaita



Atpakaļgaitas lietošana ir bīstama. Pārliecinieties, ka aizjums nav neviena šķēršļa un pirms gaitas uzsākšanas samaziniet motora darbību.

BG

RO

UK

DARBĪBAS APTURĒŠANA



4.1

← Frēzes darbības apturēšana

Atļaidiet sajūga sviru



4.2

← Gāzu emisiju samazināšana

Iestatiet akseleratora vadības ierīci uz:



4.3

← Motora apturēšana

Iestatiet pārslēgu uz: OFF



4.4

← Aizveriet degvielas padeves krānu

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



2.2

← Eļļas līmenis pašam motoram



2.3

← Pietiekams degvielas līmenis



4.5

← Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA

RU



Pārvietošana

5.1



Apturiet motoru

ET

LT



Pagrieziet riteni pārvietošanās pozīcijā

LV



Lai atvieglotu mašīnas pārvietošanu, noregulējiet rokturi nolaistā stāvoklī



Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no zemes un pārvietojiet

- **Pārkraušana:** neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu platformu
- Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi

BG

SAJŪGA KABEĻA PIELĀGOŠANA

RO



6.1

Ja mehānisms pārvietojas nevienmērīgi vai ja asmeņi negriežas, kad mehānisms ir iestatīts "Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, pielāgojiet sajūga kabeli.

UK



6.2

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.



6.3



Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz sajūga kabeļa.



Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 20mm brīvģājienu sviras galā.



Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

REVERSĪVĀ KABEĻA PIELĀGOŠANA



6.4

"Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, ja dzirdat nenormālu skaņu vai ja asmeņi negriežas, pielāgojiet reversīvo kabeli.



6.5

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.



6.6



Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz reversīvā kabeļa.



Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 5mm brīvģājienu sviras galā.



Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

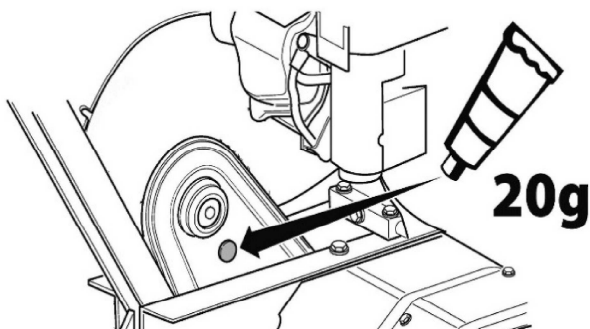
Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

PERIODISKA TEHNISKĀ APKOPE (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

TRANSMISIJAS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas



- 1- Noņemiet aizbāzni no transmisijas augšējās daļas
- 2- Iesmērējiet no tūbiņas 20 g smērvielu ar litiju
- 3- Uzlieciet atpakaļ aizbāzni
- 4- Ļaujiet frēzēm griezties 30 sekundes

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Iztīriet gaisa filtru (1)

Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Nomainiet motoreļļu

Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Iztīriet nosēdumu kausiņu
- Notīriet dzirksteju slāpētāju
- Notīriet aizdedzes sveci

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveci
- Iztīriet degvielas tvertni un degvielas filtru
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas režīmu (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

Ik pēc 500 stundām

- Iztīriet degkameru (2)

Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

PIEZĪME:

- (1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīriet biežāk
- (2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:

RU



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват.

ET

ВНИМАНИЕ: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват.

LT

ЗАБЕЛЕЖКА: Дава полезна информация.

LV



Този знак ви призовава към бдителност при някои операции.

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор.

BG



ВНИМАНИЕ: Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди.

RO

UK

Подготовка/Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината.

Научете се бързо да изключвате двигателя.

- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.

- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.

- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, непознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.

- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.

- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.

- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.

- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.

- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени

или повредени. Подменете износените или неизправни части.

- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.

- Проверете за липса на течове (гориво, масло...).

- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

Забранено е превозването на лица с машината.

- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).

- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.

- Ходете – никога не тичайте с машината.

- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.

- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.

- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.

- В случай на:

- необичайно вибриране;
- блокиране;
- проблеми със съединителя;
- удар с чужд предмет;
- повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

- Изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срян, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.

- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).

- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.

- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.

- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / съхранение

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.

- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).

- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.

- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.

- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.

- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на

оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.

- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.

- Ако машината е оборудвана с акумулатор, изключвайте го преди всякаво почистване, проверка или прибиране за зимата.

Внимание – опасност Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.

- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.

- Ако има разлило по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.

- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.

- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.

- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплискването.

- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.

- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

Преместване, техническо обслужване, транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.

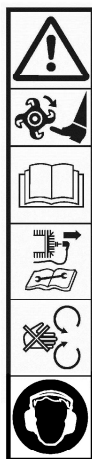
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".

- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.

Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.

- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезови органи

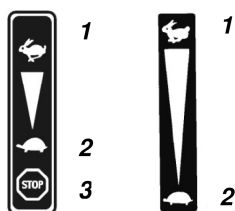
ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

ВНИМАНИЕ
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки

Управление на газта (според двигателя)



1 - Бързо
2 - Бавно
3 - Стоп

Стартер



Прекъсвач



С избор на скорост (като опция)



2 Преден ход бърза скорост

N Без скорост

R Заден ход

N Без скорост

1 Преден ход бавна скорост



2 Преден ход бърза скорост

N Без скорост

R Заден ход

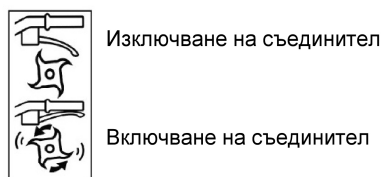
R Без скорост

1 Преден ход бавна скорост



1 – Ход преден
2 – Ход заден

Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител



Да не се пипат нагорещените повърхности



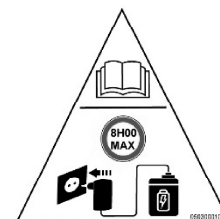
Изгорелите газове са опасни. Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане



Забранява се пушенето, паленето или приближаване на огън



Зареждане на акумулатора 8:00 Ч МАКСИМУМ



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	TF 225	Ниво на звуково налягане на шофьорското място (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Тегло	кг 46	Колебание в измерването	dB(A)	1
Модел на мотора	R180	Измерено ниво на звуковата мощност (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Нетна мощност* за работа на двигателя	KW об/мин 3.5 3600	Колебание в измерването	dB(A)	1
Номинална мощност	KW 3.3	Ниво на вибрации в ръцете на оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
Номинална работа на двигателя	об/мин 3300	Колебание в измерването	m/s ²	2
Гарантирано ниво на звуковата мощност	dB(A) 98			

* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗАБЕЛЕЖКА: С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение



Разопаковане

1.1



ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции



ВНИМАНИЕ:
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Двигателен блок
B	Изпускателна решетка **
C	Джоб за бележник + винтове*
D	Опорна стойка
E	Дясна ръчка на волана
F	Лява ръчка на волана
G	Напечна връзка волан
H	Транспортно колело
I	Защитно крило
J	Фрези
K	Допълнителни фрези *
L	Предпазител за растения *
M	Капак на конзолата *

*Според модела

**Според двигателя



Монтаж на машината

1.2



ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции

1 2 Монтаж на опорна стойка

3 Монтаж на конзола на волана

4 5 6
7 8 9 Монтаж на кормилото

10 Затягане на опорна стойка

11 12 Монтаж на колелото за транспортиране

13 14 Монтаж на лост за подаване на газ

15 16 17 Монтаж на лоста на съединителя и лоста за движение назад

18 Монтаж на свързването на кабелите

19 Монтаж на защитните крила

20 21 Монтаж на инструментите



ВНИМАНИЕ:
След пълното сглобяване на машината, затегнете здраво, но с умерено усилие всички винтове

ЗАБЕЛЕЖКА:

Всички операции по демонтажа трябва да се извършват от оторизиран сервиз



Описание на елементите

1.3

- 1 - Лост за подаване на газ
- 2 - Двигател
- 3 - Транспортни колела
- 4 - Въртящи се инструменти
- 5 - Бутон за включване/изключване**
- 6 - Предпазител
- 7 - Опорна стойка
- 8 - Капак на ремъка
- 9 - Ръчка за настройване на кормилото
- 10 - Лост на съединителя
- 11 - Лост за движение назад

**Според двигателя



Идентификацион на табелка на машината

1.4

- A – Номинална мощност
- B – Маса в килограми
- C – Серийен номер
- D – Година на производство
- E – Тип машина
- F – Име и адрес на производителя
- G – Идентификация CE
- H – 30 = Мотофреза с двигател с вътрешно горене




Транспортно колело

1.5

A = Работна позиция

B = Транспортна позиция

ПУСК МАШИНА

 ← **Монтаж на превключвателя на кормилото**
2.1


 ← **Доливане на масло до нивото**
2.2

- Напълнете и проверете нивото на масло в картера на двигателя
- Напълнете картера на въздушния филтър до отметката OILLEVEL със същото масло

 ← **Доливане на бензин**
2.3

Супер или безоловен или SP95 E 10


 ← **Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А**
2.4

 ← **Ускорител**
2.5


Насочете лоста към: 

 ← **Прекъсвач**
2.6

Сложете прекъсвача на: **ON**


 ← **Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство**
2.7


По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона

 ← **Стартер**
2.8


Установете стартера в позиция **B**


НАЧИН НА РАБОТА


 ← **Движение напред**
3.1


 Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока.

 Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината.


 ← **Заден ход**
3.2

 Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока.


 Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината.


 Експлоатацията на заден ход е опасна. Уверете се, че зад вас няма никакво препятствие и намалете оборотите на двигателя преди да включите съединителя.

СПИРАНЕ

 ← **Спиране на инструментите на фрезата**
4.1


Пуснете ръчката на съединителя

 ← **Отпуснете газта**
4.2

Сложете управлението на ускорителя на: 

 ← **Спиране на мотора**
4.3

Сложете прекъсвача на: **OFF**


 ← **Затворете кранчето на горивото**
4.4


ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ


Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда

 ← **Достатъчно ниво на моторно масло**
2.2

 ← **Достатъчно ниво на горивото**
2.3

 ← **Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото**
4.5

 Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ

RU



Движение

5.1

ET



Спрете мотора

LT

A

Поставете колелото в позиция за движение

LV

B

Поставете волана в долна позиция, за да улесните движението на машината

C

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

BG

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

RO



6.1

В положение „гвключен съединител“, когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.

UK



6.2

Спрете двигателя и извадете запалителната свещ.



6.3

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 мм към края на лоста на съединителя.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО ЗА ЗАДЕН ХОД



6.4

В положение „гвключен съединител“, в случай на необичаен шум или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото за заден ход.



6.5

Спрете двигателя и извадете запалителната свещ.



6.6

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на дръжката за превключвателя за посока на движение.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 5 мм към края на лоста.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

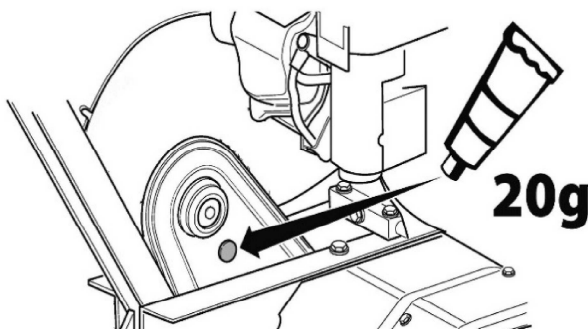
Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



1- Извадете капачката от горната част на трансмисията

2- Добавете 20 г грес с литий от туба

3- Върнете капачката

4- Завъртете фрезите за 30 секунди

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте въздушния филтър (1)

На всеки 50 часа или три месеца

- Сменяйте маслото от двигателя

На всеки 100 часа или шест месеца

- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте запалната свещ

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)

На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

БЕЛЕЖКА:

- (1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прашни среди
- (2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервиз, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:

RU



ATENȚIE: Semnalează o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate

ET

PRECAUȚIE: Semnalează o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

LT

NOTĂ: Furnizează informații utile

LV



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

BG

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat

RO



ATENȚIE: Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar echipamentul poate fi deteriorat

UK

Formare/Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a folosi mașina. Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidentele sau fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să află oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenzile mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren dur, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și deflectoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.

- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).

- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcasa de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină.

- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului ținând picioarele departe de unelte.

- Opriti motorul când mașina nu este supraviețuită.

- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.

- Fiți deosebit de atent când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).

- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.

- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea componentelor aflate în rotație sau sub acestea.

- În caz de:

- vibrații anormale,
- blocaj,
- problemă legată de ambreiaj,
- lovire de un obiect străin,
- deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „Pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.

- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).

- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.

- Pe terenurile înclinate, fiți atent pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.

- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

Întreținerea/Depozitarea:

- Opriti motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltelor, reglare sau întreținere a mașinii.

- Opriti motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltei/uneltelor.

- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.

- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.

- Înlocuiți toba de eșapament.

- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a menține echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind turația motorului și nici nu supraturați motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și nivelului de performanță.

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpăre.

- Dacă mașina este echipată cu o baterie, decuplați-o înainte de orice operație de curățare, de verificare sau de pregătire pentru iarnă.

Atenție - Pericol: benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.

- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.

- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.

- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, scânteie sau o sursă puternică de căldură.

- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.

- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minim împrăștierea.

- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.

- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

Deplasarea/Manipularea/Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.

- Deplasarea (exceptând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.

- Manipulare: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutății mașinii și situației, în vederea garantării securității.

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.

- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

PREZENTAREA PICTOGRAMELOR

ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Unelte rotative

ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare!

ATENȚIE
Consultați manualul de utilizare și îndepărtați bujia înainte de orice intervenție

ATENȚIE
Nu utilizați fără protecții (elemente rotative)

Purtați o cască antifonică

Selectarea vitezei (opțional)

2 Mersul înainte cu viteză mare

N Punct

R Mersul înapoi

N Punct mort

1 Mersul înainte cu viteză mică

2 Mersul înainte cu viteză mare

N Punctul mort

R Mersul înapoi

N Punct mort

1 Mersul înainte cu viteză mică

Comandă accelerație (în funcție de motorizare)

1 **1**

2 **2**

3 **2**

1 – Rapid
2 – Lent
3 – Stop

Demaror



Întreprupător de circuit

•• Stop

• Mers

•• Stop

1 **2**

1 **2**

1 – Mers înapoi
2 – Mers înainte

Manetă ambreiaj

Debreiat

Ambreiat



Nu atingeți suprafețele calde



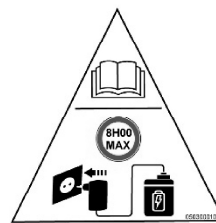
Gazele de eșapament sunt periculoase
Nu utilizați într-un spațiu aerisit necorespunzător



Opriiți motorul înainte de a face plinul



Se interzice fumatul,
aprinderea sau apropierea focului



Încărcarea bateriei
MAXIM 8.00 ORE



Pictogramele pot fi prezente sau nu, în funcție de modelul mașinii

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	TF 225	Nivelul presiunii acustice la postul de conducere (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Masa	kg 46	Eroare de măsurare	dB(A)	1
Model motor	R180	Nivel de putere acustică măsurat (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Putere netă* pentru un regim motor	kW 3.5 rot/min 3600	Eroare de măsurare	dB(A)	1
Putere nominală Regim motor nominal	kW 3.3 rot/min 3300	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
Nivel de putere acustică garantat	dB(A) 98	Eroarea de măsurare	m/s ²	2

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină depinde de diverși factori, cum ar fi viteza de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, de întreținere și altele.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NOTĂ: dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă

← Despachetarea

1.1



ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile



ATENȚIE:
Aveți grijă să nu tăiați cablurile și să nu zgâriați vopseaua mașinii când tăiați chingile cutiei

Rep.	Conținutul cutiei
A	Bloc motor
B	Grilă eșapament **
C	Săculeț cu manualul de instrucțiuni + șuruburi *
D	Pinten pentru reglarea adâncimii de lucru
E	Ghidon dreapta
F	Ghidon stânga
G	Distanțier ghidon
H	Roată de transport
I	Aripi de protecție
J	Freze
K	Freze suplimentare *
L	Disc de protejare a plantelor *
M	Capacul barei *

* În funcție de versiune

** În funcție de motorizare



← Montarea mașinii

1.2



ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile

1

2

Montarea pintenului de reglare a adâncimii de lucru

3

Montarea suportului ghidonului

4

5

6

Montarea ghidonului

7

8

9

10

Strângerea pintenului de reglare a adâncimii de lucru

11

12

Montarea roții de transport

13

14

Montarea comenzii accelerației

15

16

17

Montarea manetei de ambreiaj și a celei de mers înapoi

18

Montarea clemelor de strângere a cablurilor

19

Montarea aripilor de protecție

20

21

Montarea uneltelor



ATENȚIE:
După asamblarea completă a mașinii, strângeți ferm, dar moderat toate șuruburile

NOTĂ:

Toate operațiunile de demontare trebuie efectuate de un service autorizat



← Descrierea elementelor

1.3

- 1 – Comandă accelerație
- 2 – Motor
- 3 – Roată de transport
- 4 – Unelte rotative
- 5 – Contactor de pornire/oprire **
- 6 – Aripi de protecție
- 7 – Pinten pentru reglarea adâncimii de lucru
- 8 – Protecție curea
- 9 – Mâner de reglare a ghidonului
- 10 – Manetă de ambreiaj
- 11 – Manetă de mers înapoi

** În funcție de motorizare



← Plăcuța de identificare a mașinii

1.4

- A – Putere nominală
- B – Masa în kilograme
- C – Număr de serie
- D – Anul fabricației
- E – Tipul mașinii
- F – Numele și adresa fabricantului
- G – Identificare CE
- H – 30 = Motosapă cu motor termic



← Roată de transport

1.5

A = Poziție de lucru

B = Poziție de transport

PORNIREA MAȘINII



Montarea
întrerupătorului
pe ghidon



Umplerea cu ulei și
nivelul acestuia

- Adăugați ulei și asigurați-vă că nivelul de ulei din carterul motorului este cel corespunzător
- Adăugați același tip de ulei în cutia filtrului de aer până la reperul OIL LEVEL



Alimentarea cu
benzină
Super sau fără plumb sau
SP95 E 10



Deschideți robinetul
de benzină și puneți
starterul în poziția A



Acceleratorul
Poziționați mânerul spre:



Întrerupătorul
Puneți întrerupătorul pe: ON



Trageți de mânerul
demarorului
 La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



Starterul
Puneți starterul în poziția B

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

UTILIZAREA

Această mașină este destinată pentru:

- pregătirea solului pentru plantații.
- întreținerea plantațiilor și a straturilor de flori.

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale.



Este obligatoriu să eliberați ambreiajul înainte de a utiliza inversorul de mers.



Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii.



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți lucrul cât mai repede, acționând comanda de cuplare a uneltelor. Este inutil să încălziți motorul. Funcționarea motorului în gol mai mult de două minute fără a cupla uneltele poate provoca avarii grave sistemului de cuplare și curelele sale.



Mersul înainte



Mersul înapoi



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă că niciun obstacol nu se află în spatele dumneavoastră și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia.

OPRIREA



Oprirea uneltelor
frezei

Eliberați maneta de ambreiaj



Reducerea gazelor

Puneți comanda
acceleratorului pe:



Oprirea motorului

Puneți întrerupătorul pe: OFF



Închideți robinetul
de benzină

VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța mediului



Nivelul de ulei al
motorului propriu



Nivelul de benzină
suficient



Curățenia elementului
filtrului de aer și nivelul
uleiului



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA

RU



Deplasarea



Opriiți motorul



Reglați ghidonul în poziția coborâtă pentru a facilita deplasarea mașinii

- **Manipulare:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutății mașinii și situației, în vederea garantării securității

ET

LT

LV



Puneți roata în poziția de deplasare



Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele de pe sol și înaintați

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță

BG

REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ

RO



În poziția „ambreiat”, atunci când înaintarea se face sacadat sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de ambreiaj.



Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj.



Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

UK



Opriiți mașina și deconectați bujia.



Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea levierului de ambreiaj.

REGLAREA CABLULUI DE MERS ÎNAPOI



În poziția „ambreiat”, atunci când apar zgomote anormale sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de mers înapoi.



Deblocați piulița întinzătorului cablului manetei inversorului sensului de mers.



Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.



Opriiți mașina și deconectați bujia.

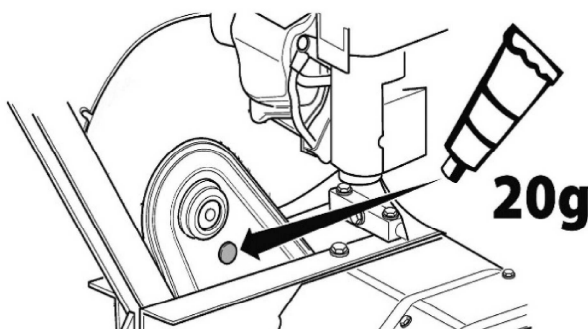


Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 5 mm la extremitatea levierului.

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ (trebuie efectuată de către un atelier autorizat)

GRESAREA TRANSMISIEI

Perioada: La cel mult 50 ore sau 1 dată pe an înainte de iarnă



- 1- Scoateți bușonul din partea superioară a transmisiei
- 2- Adăugați 20 g vaselină cu litu la tub
- 3- Puneți la loc bușonul
- 4- Rotiți frezele timp de 30 secunde

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)

Prima lună sau la 20 ore

- Schimbați uleiul de motor
- Curățați filtrul de aer (1)

La fiecare 3 luni sau 50 ore

- Schimbați uleiul de motor

La fiecare 6 luni sau 100 ore

- Curățați paharul decantor
- Curățați dispozitivul parascânteii
- Curățați bujia de aprindere

În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți bujia de aprindere
- Curățați rezervorul de carburant și filtrul de carburant
- Verificați și reglați regimul de ralanti (2)
- Verificați și reglați supapele (2)

La fiecare 500 ore

- Curățați camera de combustie (2)

La fiecare 2 ani

- Verificați conducta de carburant (înlocuiți-o, dacă este necesar) (2)

NOTĂ:

- (1) Efectuați mai frecvent întreținerea filtrului de aer, în cazul utilizării în medii pline de praf
- (2) Aceste operații trebuie încredințate unui atelier autorizat, în afară de cazul în care utilizatorul are sculele necesare și este mecanic calificat

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:

RU



УВАГА! Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельної небезпеки у разі недотримання інструкцій.

ET

ОБЕРЕЖНО: Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій.

LT

ПРИМІТКА: Містить корисну інформацію.

Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій.

LV



У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертатися до офіційних дилерів.

BG

УВАГА: Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування.

RO



UK

Інструктаж / Загальні відомості:

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.

- Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.

- Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухких ґрунтах.

- Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.

- Не допускається робота за наявності інших осіб на відстані 20 метрів від машини, особливо дітей, а також тварин; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.

- Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.

- На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже оброблявся.

- Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалях. Рекомендується також використання засобів захисту слуху.

- Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.

Підготовка:

- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дроти, скло, металеві предмети тощо).

- Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.

- Переконайтеся у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).

- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

Використання:

- Забороняється перевозити на машині людей.

- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.

- Необхідно вимкати двигун, коли машина залишається без нагляду.

- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.

- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.

- Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.

- Неприпустимо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.

- У випадку:

- аномальної вібрації,
- заклинювання,
- проблем зчеплення,
- зіткнення з чужорідним предметом,
- пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),

негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, ведучий до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.

- Працювати можна лише при денному світлі або хорошому штучному освітленні.

- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).

- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.

- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої рухи і міняти напрям з великою обережністю.

- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

Обслуговування / зберігання:

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун і від'єднати свічку запалювання.

- Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.

- Слідкувати за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.

- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.

- Здійснювати заміну глушників.

- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.

- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.

- В цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні

необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закрите приміщення.

- Якщо машину оснащено акумулятором, його слід вимкнути перед виконанням будь-яких операцій очищення, перевірки або постановки на зимове зберігання.

Увага, небезпека! Бензин є легкозаймистою речовиною:

- Зберігати пальне слід в спеціально призначених для цього ємностях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.

- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонув.

- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися запустити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітряться.

- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.

- Щільно закривайте кришки на паливному баку та каністри з паливом.

- Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму розбрикування палива.

- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.

- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

Пересування / вантаження / транспортування:

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання для обробки ґрунту, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

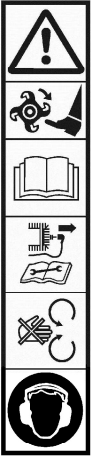
- Пересування машини (крім обробки ґрунту) має здійснюватися за допомогою транспортного колеса, як описано у § «Пересування».

- Вантаження/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.

- Вантаження машини на причіп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.

- Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ



УВАГА
Небезпека

УВАГА
Знаряддя, що обертаються

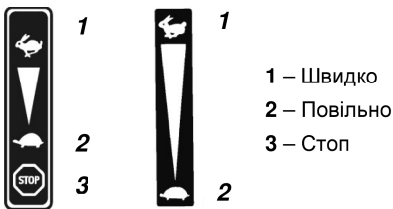
УВАГА
Прочитати посібник з експлуатації

УВАГА
Вивчити посібник з експлуатації та зняти свічку запалювання перед виконанням будь-яких робіт

УВАГА
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)

Надягати навушники для захисту від шуму

Важіль газу

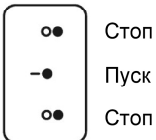


1 – Швидко
2 – Повільно
3 – Стоп

Пусковий пристрій



Автоматичний вимикач



Вибір швидкості (опція)



Передній хід, висока швидкість

Нейтральне положення

Задній хід

Нейтральне положення

Передній хід, низька швидкість



Передній хід висока швидкість

Нейтральне положення

Задній хід

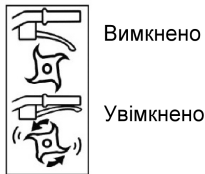
Нейтральне положення

Передній хід, низька швидкість



1 – Задній хід
2 – Передній хід

Важіль зчеплення



Не торкатися гарячих поверхонь



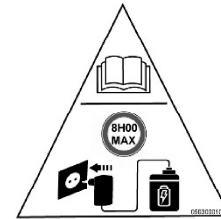
Вихлопні гази небезпечні
Не використовувати в місці з недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом
вимкнути двигун



Заборонено палити,
розпалювати або підносити вогонь



Зарядження акумулятора
МАКСИМУМ 8 ГОДИН

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини	F 225	Рівень звукового тиску на робочому місці оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	83.5
Вага	кг 46	Похибка вимірювання	дБ(А)	1
Модель двигуна	R180	Вимірний рівень звукової потужності (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(А)	96.3
Корисна потужність * для обертів двигуна	кВт 3.5 об/хв 3600	Похибка вимірювання	дБ(А)	1
Номінальна потужність	кВт 3.3	Рівень вібрації рук оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/с ²	5.1
Номінальний режим роботи двигуна	об/хв 3300	Похибка вимірювання	м/с ²	2
Гарантований рівень звукової потужності	дБ(А) 98			

* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРИМІТКА: прагнучи до постійного удосконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення



Розпакування

1.1



УВАГА:
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки



УВАГА!
Проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі і не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика

Поз.	Вміст ящика
A	Блок двигуна
B	Вихлопна решітка **
C	Пакет з інструкціями + набір гвинтів *
D	Опорна ніжка
E	Права частина керма
F	Ліва частина керма
G	Поперечина керма
H	Транспортувальне колесо
I	Захисні крила
J	Фрези
K	Додаткові фрези *
L	Диски для захисту рослин *
M	Кришка стійки *

* В залежності від версії

** В залежності від двигуна



МОНТАЖ МАШИНИ

1.2



УВАГА!
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

1

2

Монтаж опорної ніжки

3

Монтаж опори керма

4

5

6

7

8

9

Монтаж керма

10

Установлення опорної ніжки

11

12

Монтаж транспортувального колеса

13

14

Монтаж важеля газу

15

16

17

Монтаж важеля зчеплення та важеля заднього ходу

18

Монтаж фіксаторів для тросів

19

Монтаж захисних крил

20

21

Монтаж знарядь



УВАГА!
Після складання всієї машини треба щільно затягнути всі гвинти, але не туго

ПРИМІТКА:

Будь-які роботи з демонтажу мають виконуватися у спеціалізованій майстерні



Перелік елементів

1.3

- 1 – Важіль газу
- 2 – Двигун
- 3 – Транспортувальне колесо
- 4 – Навісні знаряддя, що обертаються
- 5 – Контактор пуску/ зупинки **
- 6 – Захисні крила
- 7 – Опорна ніжка
- 8 – Кожух ремінної передачі
- 9 – Ручка регулювання керма
- 10 – Важіль зчеплення
- 11 – Важіль заднього ходу

** В залежності від двигуна



Заводський щиток машини

1.4

- A – Номінальна потужність
- B – Маса в кілограмах
- C – Серійний номер
- D – Рік випуску
- E – Тип машини
- F – Назва та адреса виробника
- G – Позначка «CE»
- H – 30 = Мотокультиватор з тепловим двигуном



Транспортувальне колесо

1.5

- A = Робоче положення
- B = Положення транспортування

ЗАПУСК МАШИНИ



Монтаж автоматичного вимикача на кермі



Заливання оливи і рівень

- Залити та заміряти рівень оливи у картері двигуна
- Залити таку ж саму оливу у корпус повітряного фільтра до позначки OIL LEVEL (РІВЕНЬ ОЛИВИ)



Заправка паливом
Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10



Відкрити паливний кран та встановити стартер у положення А



Акселератор
Перевести важіль на:



Автоматичний вимикач

Установити автоматичний вимикач на: ON



Потягти за ручку пускача



При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні.



Стартер

Установити стартер у положення В

ВИКОРИСТАННЯ

Ця машина призначена для:

- підготовки ґрунту для посадок.
- обробки посадок і квіткових клумб.

Ця машина не призначена для професійного використання.



Необхідно відпустити зчеплення перш, ніж використати перемикач ходу.



Дотримуйтеся зони безпеки радіусом 20 м навколо машини.



Після запуску не залишайте двигун працювати вхолосту, починайте роботу якнайшвидше, привівши в дію важіль включення знарядь. Немає необхідності розігрівати двигун; робота двигуна вхолосту більше 2 хвилин без включення знарядь може привести до серйозних ушкоджень системи зчеплення і ремня.



Передній хід



Задній хід



Використання заднього ходу становить небезпеку. Переконайтеся в відсутності перешкод позаду вас і понизьте число оборотів двигуна до включення зчеплення.

ЗУПИНКА



Зупинка фрез

Відпустити важіль зчеплення



Скинути газ

Установити ручку акселератора на:



Вимкнення двигуна

Установити автоматичний вимикач на: OFF



Закрити паливний кран

ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища



Рівень моторної оливи



Достатній рівень палива



Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ

RU



Пересування



Вимкнути двигун

ET

LT

LV



Установити колесо у положення транспортування



Перевести кермо у нижнє положення для більш зручного пересування машини.



За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

- **Вантаження/вивантаження:** не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов

- Вантаження машини на причіп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи

- Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування

BG

РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСИКА ЗЧЕПЛЕННЯ

RO



Якщо при увімкненому зчепленні пересування нерівномірне або не обертаються леза, відрегулюйте тросик зчеплення.

UK



Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



Ослабте затяжну гайку на тросику зчеплення.



Установіть зажимну гайку так, щоб на кінці важеля було 20 мм вільного ходу.



Зажміть гайку.

Приєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

РЕГУЛЮВАННЯ РЕВЕРСНОГО ТРОСИКА



En position "embrayé", en cas de bruit anormal ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble de marche arrière.



Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



Ослабте затяжну гайку на реверсному тросику.



Установіть зажимну гайку так, щоби на кінці важеля було 5 мм вільного ходу.



Зажміть гайку.

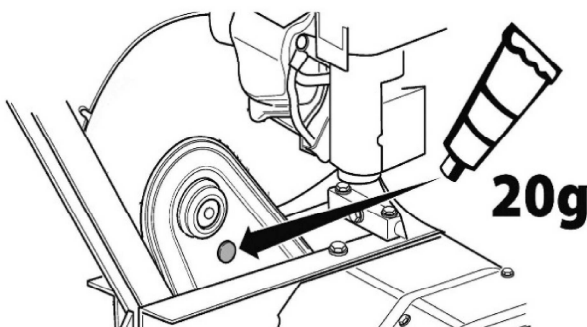
Приєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

ЗМАЩУВАННЯ ПЕРЕДАЧІ



Періодичність: максимум через кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду

- 1- Зняти пробку у верхній частині передачі
- 2- Додати 20 г літєвого мастила, що постачається в тубику
- 3- Установити на місце пробку
- 4- Запустити роботу фрез на 30 секунд

ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

Перший місяць або через 20 годин роботи

- Замінити моторну оливу
- Очистити повітряний фільтр (1)

Кожні 3 місяці або 50 годин роботи

- Замінити моторну оливу

Кожні 6 місяці або 100 годин роботи

- Очистити відстійник
- Очистити іскрогасник
- Очистити свічку запалювання

Щорічно або кожні 300 годин роботи

- Здійснити заміну свічки запалювання
- Очистити паливний бак та паливний фільтр
- Перевірити та відрегулювати режим роботи на низьких обертах (2)
- Перевірити та відрегулювати технологічний просвіт клапанів (2)

Через кожні 500 годин роботи

- Очистити камеру згоряння (2)

Кожні 2 роки

- Перевірити паливну трубу (за необхідності замінити) (2)

ПРИМІТКА:

- (1) У разі експлуатації в запилених місцях технічне обслуговування повітряного фільтра слід здійснювати частіше
- (2) Ці операції мають виконуватися уповноваженим сервісним центром, якщо користувач не має необхідних інструментів та належної технічної кваліфікації

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

- | | | |
|--|--|--|
| 1. HUSQVARNA AB | 3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN) | 5. R180 |
| 2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN) | 4. 3000**31** | 6. TF 225 |
| | | 7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014 |

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директивам (7)
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

См. серийный № (15) на последней странице

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas
Aprašas. Kultivatorius su vidaus degimo varikliu; gamintojas (1); modelis (4); tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniusius standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Мотофреза с двигател с вътрешно горене; Производител (1); Модел (4)
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)

Виж серийния номер (15) на последната страница

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: мотокультиватор з тепловим двигуном; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8)
Гарантований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)

Див. серійний № (15) на останній сторінці

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator, tootja, (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik (3)
Viited harmoneeritud standarditele (8)
Helivõimsuse tase tagatud (9)
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)

Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstīties (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).
Apraksts: augsnes frēze ar degvielu patērējošu dzinēju; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisku dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)

Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul, (13) (2), declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă dispozițiilor Directivelor (7)
Descriere: Motosapă cu motor termic; Fabricant (1); Model (4)
Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (15)
Persoana autorizată să alcătuiască dosarul tehnic (3)
Referiri la normele armonizate (8)
Nivel de putere acustică garantat (9)
Nivel de putere acustică măsurat (10)
Întocmit pe (11); Data (12); Semnatar (13); Semnătura (14)

Vedeți nr. de serie (15) pe ultima pagină

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012

11. Huskvarna

14.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first name and a last name.

9. 98 dB(A)

12. 03/01/2017

10. 96.3 ± 1 dB(A)

13. Claes Losdal

(15)

